

C A N A D A

PROVINCE DE QUÉBEC

COMITÉ D'ENQUÊTE DU CONSEIL
CANADIEN DE LA MAGISTRATURE

No: CCM16-0179

sous la présidence de: L'HON. J. ERNEST DRAPEAU
assisté de: L'HON. GLENN D. JOYAL, membre
et de: L'HON. MARIANNE RIVOALEN, membre
et de: Me BERNARD SYNNOTT, membre
et de: Me PAULE VEILLEUX, membre

DANS L'AFFAIRE CONCERNANT LE:

JUGE MICHEL GIROUARD

ENQUÊTE EN VERTU DES ARTICLES 63.1
ET 63.3 DE LA «LOI SUR LES JUGES»
AUDIENCE DU 10 MAI 2017

COMPARUTIONS:

Me EMMANUELLE ROLLAND,
Me MARC-ANDRÉ GRAVEL,
Me ÉLIE TREMBLAY,
avocats du Comité.

Me GÉRALD R. TREMBLAY,
Me LOUIS MASSON,
Me BÉNÉDICTE DUPUIS,
avocats du juge Michel Girouard.

SFA 8742

Le 10 mai 2017.

INDEX

	PAGE
LIST OF EXHIBITS	3
REPRESENTATIONS	4
PROOF OF THE COMMITTEE (CONT'D.)	
L.C. (CONT'D.)	
cross-examined by Me Tremblay	6
REPRESENTATIONS	47
L.C.	
cross-examined by Me Tremblay (cont'd.)	60
reexamined by Me Gravel	106
REPRESENTATIONS	109

LIST OF EXHIBITS

PAGE

G-2:	email from L.C. to Me Marc-André Gravel dated December 8, 2016 re: Today's meeting	28
------	--	----

1 In the year two thousand seventeen (2017), on this
2 tenth (10th) day of May,

3

4 MONSIEUR LE PRÉSIDENT (L'HON. J. ERNEST DRAPEAU):

5 We're going to resume the evidence of Ms.
6 L.C., and I want to explain to Ms. L.C., you
7 probably know about this, but I want to make sure
8 that you understand it and that we're all on the
9 same page. What we're going to embark upon is your
10 cross-examination by the lawyers for Juge
11 Girouard, and cross-examination is allowed under
12 the Judge's Act. It's his right to conduct cross-
13 examination, and a lawyer engaged in cross-
14 examination is given a fair deal of latitude in
15 terms of its exercise. Any question that's
16 relevant to the issues or to your credibility is
17 permitted.

18 However, there are limits to cross-
19 examination and this Committee, like all the
20 Courts in the country, is not intent on allowing
21 overly aggressive, irrelevant, abusive or
22 harassing questions. They will not be tolerated.

23 So Maitre Tremblay is going to be asking you
24 questions; you'll be in the witness box. He asks
25 the question and I understand that, in Quebec, the

1 protocol is that the witness looks at the panel
2 when giving an answer, okay? Any other
3 clarifications that you would like to have?

4 L.C.:

5 No, I think that's fairly clear.

6 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

7 Thank you very much. So would you please
8 resume the witness stand?

9

10

11

CCM16-0179
May 10th, 2017

L.C.
COMMITTEE
CROSS-EXAMINATION (Me TREMBLAY)

1 In the year two thousand seventeen (2017), on this
2 tenth (10th) day of May, PERSONALLY CAME AND APPEARED:

3

4 L.C.;

5

6 WHO, being under the same Oath, doth depose and say as
7 follows:

8

9 CROSS-EXAMINATION BY Me GÉRALD R. TREMBLAY,
10 attorney for Judge Michel Girouard:

11 Q- Thank you for being here.

12 A- M'hm.

13 Q- We have an exhibit E-10 which is the email that
14 you sent to the Canadian Judicial Council.

15 A- M'hm.

16 Q- Do you remember?

17 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

18 Q- You may look at the panel, Ms. L.C., when giving
19 your answers.

20 A- Okay.

21 Q- We have to understand what you're saying.

22 A- So I don't look at him at all?

23 Q- Well, that's probably the best thing to do now. It
24 will make your morning much more enjoyable.

25

1 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

2 And this poor judge has no choice but
3 looking at me.

4 L'HON. MARIANNE RIVOALEN, membre:

5 Yes.

6 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

7 Q- And this exercise, we have to be satisfied that
8 you are credible, that you're telling the truth,
9 and looking at you as you testify helps us in
10 making that decision. Okay? Thank you.

11 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

12 Q- What we say, just... a combination of both, what
13 we say, to understand the question, it's not bad
14 to look at the lawyer, but to give the answer, you
15 look at the bench.

16 A- Okay.

17 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

18 Would you give the witness a copy of her
19 email?

20 A- I had a copy. I just looked for it and I realize I
21 left it in my briefcase, which I didn't bring.

22 Q- So perhaps someone...

23 A- I didn't bring it with me.

24 Q- ... could give the witness a copy.

25 A- No, that's just my agenda. It's not in there.

1 It's...

2 Q- We have a copy here for the witness.

3 A- Sorry. Thank you.

4 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

5 Q- So it's dated twenty-five (25) of July two
6 thousand and sixteen (2016) at four twenty-one
7 (4:21), is that correct?

8 A- That's what it states on the message.

9 Q- And that is issued by you on your own computer?

10 A- That's correct. That's my personal email.

11 Q- Okay. Did you, before sending this email, talk to
12 anybody about what you were planning to do?

13 A- No, not one person and not even Mr. Cloutier. I
14 have not spoken to him at all.

15 Q- And where did you find the Canadian Judicial
16 Council address?

17 A- I believe I was... I'm a bit of a news junkie and
18 I believe that I saw it online along with the
19 video and all the rest of the information, and I
20 saw a link or information to who was in charge and
21 I sent it to that person, not thinking anything
22 was actually going to happen, because I didn't
23 have much faith in the process, sorry.

24 Q- Did you get a reply, verbal or otherwise, when you
25 sent that letter... that email?

1 A- No, I didn't. I mean, I did get a call much later
2 from Maitre Gravel, but no. So I completely forgot
3 about it and, you know, felt that I did, you know,
4 my part in trying to state the facts of what I
5 knew, and so I didn't see much more that I could
6 do from that point.

7 Q- When did you receive a call from Mr. Gravel?

8 A- I think, if I'm not mistaken, it was sometime in
9 January, and we scheduled an appointment, and we
10 had an interview of about two and a half (2 ½) to
11 three (3) hours. I don't remember the date. It
12 would be in my last year's agenda which is not
13 with me right now, so...

14 Q- And have you ever had any... do you know anybody
15 by the name of Norman Sabourin?

16 A- No. I know some Sabourins in Winnipeg, but no, I
17 don't know this name.

18 Q- Are you the one who requested that your name be,
19 let's say, kept confidential?

20 A- No, it was just brought up to me here, and with
21 Maitre Gravel, and I decided for professional
22 reasons that I prefer to go by L.C.

23 Q- But before that, you didn't ask for anything?

24 A- Not that I can recollect, no. I mean, I wrote this
25 letter, that's it. Didn't speak with anyone. He

1 called me, and that's all.

2 Q- Did you speak with Mr. Cloutier about it later?

3 A- I don't believe so. The last contact I had with
4 Mr. Cloutier, I had sent him an email asking him
5 for a letter of reference for foster parenting. I
6 was considering it, and so I was just preparing my
7 dossier, and putting things in line as I was
8 investigating what was involved and so forth.

9 Q- What did you speak about?

10 A- I didn't speak to him; it was an email.

11 Q- An email.

12 A- And he just said, «It would be my pleasure to
13 write a letter of reference for you.» Then, he
14 wrote the letter and he just asked, «Does this
15 look fine to you?» And I said, «Yes, thank you.»
16 That was about it.

17 Q- But nothing to do about what we're talking about
18 today?

19 A- No. The last contact I had with him was probably
20 two (2) years previous when I was in Ottawa for
21 business. I called him at the RCMP office to see
22 if he wanted to go for lunch or to have dinner
23 together with his wife later, but unfortunately,
24 he wasn't able to make it. So I haven't seen Mr.
25 Cloutier for a few years now.

CCM16-0179
May 10th, 2017

L.C.
COMMITTEE
CROSS-EXAMINATION (Me TREMBLAY)

1 Q- A few years.

2 A- M'hm.

3 Q- When Mr. Gravel called you, when was that
4 approximately or as accurately as possible?

5 A- As I stated, to my recollection, it was in
6 January. I really don't remember when, if it was
7 the middle of January, the beginning of January,
8 but for some reason, January is standing out in my
9 mind.

10 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

11 Q- Of this year? Of this year?

12 A- Of this year, yes.

13 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

14 Q- Did you speak about the content of your letter
15 when you spoke on the phone with Maitre Gravel?

16 A- No. He asked me to come in to discuss it, and
17 interview it, and get recorded and be with his
18 investigator. And then, I don't know if she was a
19 secretary or a lawyer, but she was... another
20 person was there. And we talked a bit about my
21 letter, but I didn't have a copy, and I don't
22 believe he had a copy printed out, and he just
23 discussed that my letter was received. He went
24 through the process of what would be involved, and
25 he asked me to... in the interview, to basically

1 discuss different things in regards to what I
2 wrote in the letter specifically about Monsieur
3 Girouard, and that was it.

4 Q- Did you speak to him... or is it not a fact that
5 you spoke to him during that conversation about
6 your past relationship with Alain?

7 A- Yes, I gave him some background so he could
8 understand how I met Monsieur Girouard, the sort
9 of interconnections of very messy past history,
10 and so, yes, we did speak of that at length.

11 Q- I'm talking about the telephone... the first
12 telephone conversation that you had with Maitre
13 Gravel.

14 A- No, I don't remember us having more... anymore of
15 a discussion in any particulars, except that the
16 letter was sent and received. Obviously, I know I
17 sent it, but it was received, and because that I
18 sent the letter, and for other reasons that he
19 didn't specify, there was going to be a committee
20 hearing and I was going to be called to testify
21 because of the letter that I wrote. Or the email,
22 I should say.

23 Q- Did you send... did you have any other... did you
24 send other emails to Mr... to Maitre Gravel?

25 A- I don't believe so. I believe all the rest of the

1 conversations were by phone, and I did text him
2 coming here, telling him I was running a bit late,
3 because of the flooding and the traffic, and
4 that's about the only contact that I really had.

5 Q- I'm showing you here...

6 Elles sont où, les copies de ça?

7 ... an email which was disclosed to us last
8 Friday...

9 A- Okay.

10 Q- ... by Maitre Gravel dated December eighth (8th),
11 two thousand and sixteen (2016). Would you care
12 to...

13 A- Okay.

14 Q- ... have a look at it?

15 A- Okay. Oh yes, okay. That's right. Basically... I'm
16 recalling this now. I completely forgot about it.
17 So I guess we met in December, and not in January.
18 And he had asked me some questions and there was
19 some details that I couldn't recollect, and
20 basically, I sent this email as you can see in the
21 beginning of the letter that I started to recall
22 other details, because he had explained to me,
23 when I met him, that he had to vet all the things
24 that I said. So I thought that this would help him
25 further basically. Because... yes, there was

1 another woman that Alain had dated prior to me
2 that Mr. Girouard and his wife knew, and I
3 couldn't recall her name. And... because he was
4 asking me, you know, if there was anyone that
5 might have anything that would back up things that
6 I had said, and I said, «Well, you can try her but
7 I don't know if she will be - you know - willing
8 to participate», basically.

9 Q- Excuse me, I have to take it back...

10 A- Oh yes, sure. Here you go.

11 Q- And the other page. That's yours.

12 A- Oh that, yes.

13 Q- I'm sorry.

14 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

15 So what are we to make of this document,
16 Maitre Tremblay?

17 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

18 I think it should be filed, but I have
19 another question.

20 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

21 Okay.

22 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

23 A couple of other questions.

24 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

25 Okay.

CCM16-0179
May 10th, 2017

L.C.
COMMITTEE
CROSS-EXAMINATION (Me TREMBLAY)

1 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

2 Q- And I don't want to invade on your territory,
3 but...

4 A- No, that's fine.

5 Q- ... I'd like to draw your attention to paragraphs
6 1, 2 and 3 of the second page.

7 A- M'hm.

8 Q- Peut-être une copie supplémentaire? J'en ai
9 juste une (1) de ce email-là.

10 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

11 Very difficult for us to follow what's going
12 on here. We don't have a copy of the document, so
13 I don't know what this serves, you know, Maitre
14 Tremblay.

15 A- Did you want this back or do you want me to read
16 it?

17 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

18 Q- Read it, please.

19 A- Okay.

20 Q- C'est parce que ça nous a été remis
21 vendredi.

22 Me BÉNÉDICTE DUPUIS,
23 avocats du juge Michel Girouard:

24 Dimanche.

25

CCM16-0179
May 10th, 2017

L.C.
COMMITTEE
CROSS-EXAMINATION (Me TREMBLAY)

1 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

2 Dimanche. Ça nous a été envoyé dimanche.

3 Me BÉNÉDICTE DUPUIS:

4 Je vais aller faire des copies pour le
5 Comité.

6 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

7 Est-ce que maître Dupuis peut prendre le
8 document et aller faire quelques copies?

9 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

10 Bien, laissez-la lire. Vous lui avez demandé
11 de lire les paragraphes.

12 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

13 Oui. Oui. Non, bien... c'est juste pour
14 répondre à votre demande, une copie pour le
15 Tribunal.

16 JUGE MICHEL GIROUARD:

17 Monsieur le Juge, pendant la lecture puis
18 les copies, est-ce que je peux avoir une pause
19 santé très très rapide?

20 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

21 Écoutez, pourquoi est-ce qu'on ne prend
22 pas...

23 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

24 Cinq (5) minutes, oui.

25

CCM16-0179
May 10th, 2017

L.C.
COMMITTEE
CROSS-EXAMINATION (Me TREMBLAY)

1 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

2 ... dix (10) minutes?

3 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

4 Oui.

5 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

6 Organisez vos flûtes.

7 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

8 Très bien. Faites ce que nature veut et nous
9 reviendrons dans dix (10) minutes.

10 JUGE MICHEL GIROUARD:

11 Merci.

12 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

13 Q- And, Ms. L.C., you can stand. We're having a ten
14 (10)-minute recess.

15 A- Oh, sorry. Yes.

16 Q- But don't discuss your testimony with anyone.

17 A- Okay.

18 Q- Please.

19 L'HON. MARIANNE RIVOALEN, membre:

20 Q- It will give you a chance to read the document.

21 A- Okay. I'm just going to read it...

22 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

23 Q- Yes.

24 A- ... for one second. I'm almost done.

25 Q- Okay, but you'll have a copy back for you.

CCM16-0179
May 10th, 2017

L.C.
COMMITTEE
CROSS-EXAMINATION (Me TREMBLAY)

1 A- Oh, okay. Well, then here you go.

2 Q- Thank you.

3

4 SUSPENSION

5

6 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

7 Il manque des joueurs.

8 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

9 On est dehors; personne ne nous avise.

10 Alors, voici un nombre suffisant de copies, maître

11 Rolland, et une (1) pour le témoin.

12 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

13 Merci.

14 A- Thank you.

15 Me MARC-ANDRÉ GRAVEL,

16 avocat du Comité:

17 En avez-vous une pour moi, confrère?

18 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

19 Oui.

20 Me MARC-ANDRÉ GRAVEL:

21 Merci.

22 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

23 Excusez-moi. Je croyais que vous l'aviez.

24 Me MARC-ANDRÉ GRAVEL:

25 Non.

1 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

2 Si vous en avez une de trop, vous pouvez
3 nous la redonner. Il en reste une (1)?

4 UNE VOIX NON IDENTIFIÉE:

5 C'est celle-là, la tienne?

6 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

7 Allez-y, maître.

8 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

9 Merci.

10 Q- I was referring to the third full paragraph of
11 page 2. You had answered that in the first
12 conversation there was no... nothing much said,
13 but now can I refresh your memory by the last
14 three (3) lines about your conversation with
15 Maitre Gravel? And I quote,

16 «As I told you during our first
17 phone conversation, it only has to
18 do with justice, what is right and
19 what is wrong. I closed the book
20 long ago...»

21 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

22 One moment.

23 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

24 Sorry.

25

1 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

2 Where are you, counsel?

3 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

4 The third full paragraph...

5 A- Second page, I believe.

6 Q- Yes, page 2.

7 A- Not the first page.

8 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

9 Oh, «It's hard to comprehend»?

10 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

11 That's right, yes.

12 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

13 Thank you.

14 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

15 Q- «As I told you during our (...) -

16 I was there - it only has to do

17 with justice, what is right and

18 what is wrong. I closed the book

19 long ago on my history with Alain,

20 and granted myself forgiveness for

21 my kindness, acceptance, and

22 understanding to someone who

23 didn't deserve any of it.»

24 So in that conversation, you discussed a bit

25 more than what you described a few minutes ago,

1 right?

2 A- Well, I mean, I discussed my history, and I made
3 it clear that this wasn't a situation of a
4 personal vendetta that I had, that really my
5 reason for coming forward was when I saw in the
6 paper or in the email articles of news, it was
7 clearly stated that they didn't... they had one
8 (1) or two (2) witnesses, but with criminal
9 records, and no one else came forward. And I
10 realize... I mean, I know a lot of people in Val-
11 d'Or, and I'm sure they know a lot of personal
12 things about Monsieur Girouard, but being a small
13 town, which I also come from, I have the
14 understanding to know that, you know, people are
15 not going to want to get involved. So I felt, I'm
16 out of that, you know? I'm not in that circle. I
17 don't have anything. So I felt that, you know, it
18 was... it was my responsibility...

19 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

20 Q- The right thing to do.

21 A- ... to come forward...

22 Q- It was the right thing to do?

23 A- Well, yes, my responsibility to come forward. I
24 didn't have a criminal record. I had, you know, a
25 relationship. Maybe it might not have been, you

1 know, ended up last year or two (2) years ago, but
2 I did have what I thought was pertinent
3 information that could be added to the case, and I
4 was very disappointed. You know, I don't wish him
5 harm. I mean, I don't have anything personal. It's
6 not my reason for coming forward, but, you know, I
7 think it's important, the facts are important, and
8 I was not happy with the result. I just... you
9 know, you see it over and over and over again in
10 this province and it's frustrating, because it's a
11 great province, but it's run very badly in many
12 areas.

13 Q- We'll cut you off right there and let...

14 A- Yes, that's it.

15 Q- I just wanted to make sure I understood your
16 motivation.

17 A- M'hm.

18 Q- Thank you.

19 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

20 Q- But my question was that, at that first
21 conversation, on the phone, when Maitre Gravel
22 called you, it was more than a casual conversation
23 as to the organization of a meeting with you. You
24 had a discussion about the case?

25 A- I honestly don't recall that, because what I

1 recall was him mainly discussing my letter, how it
2 was received, and how it was moving forward based
3 on that, and maybe some other issues. He never
4 really... he never really discussed other parts of
5 it, except for my part, and so, to this day, I
6 don't know what's going on, except I'm here
7 telling what I know, and that's it. So...

8 Q- But my point is that when you... when you spoke to
9 him the first time he called you, you said - I
10 quote:

11 «As I told you during our first
12 phone conversation (...)

13 Then, you go on with the rest. So it means
14 that you even discussed with him your relationship
15 with Alain, did you not?

16 A- It's possible. I mean, I... honestly, I can't
17 remember, and not because I'm trying to hide
18 anything. I just don't remember. If we look at the
19 dates, I sent my letter in July. I thought it was
20 January when I saw him, but it was December. I
21 obviously saw him before December eighth (8th),
22 because it said I... or, yes, I saw him, I guess,
23 on December eighth (8th), because it was later
24 that evening I sent this email. So where exactly
25 are you saying I mentioned during our phone call?

1 Q- The third full paragraph of the second page, the
2 last three (3) lines of that paragraph.

3 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

4 Well, that doesn't necessarily say that,
5 Maitre Tremblay. What that paragraph says,
6 «As I told you during our first
7 phone conversation, it only has to
8 do with justice, what is right and
9 what is wrong.»

10 Now, where does it say in there that during
11 the conversation, she... that first conversation
12 she said,

13 «I closed the book long ago on my
14 history with Alain and granted
15 myself forgiveness for my
16 kindness, acceptance, and
17 understanding to someone who
18 didn't deserve any of it.»

19 Where does it say in there that this is
20 something she said in that first conversation?

21 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

22 Q- So what did you tell him in that first
23 conversation?

24 A- Again, as I mentioned, my very first recollection
25 of him calling me was him explaining to me who he

1 was, where he came from, what his position in this
2 situation, in this hearing was going to be, that
3 he needed to interview me for the process to...
4 with his investigator, and then, of course, they
5 had to follow up on everything that I've said, and
6 that's why later, when I left, I remembered some
7 details that I just... you know, I went blank.
8 This is a long time ago, and... and that's it.
9 And...

10 Q- Okay.

11 A- ... I sent that and... I mean, we never had these
12 long lengthy phone calls of talking about the
13 case. We met for three (3) hours. The man is busy,
14 and so am I.

15 Q- But on the eighth (8th) of December, you referred
16 to the first conversation.

17 A- H'm...

18 Q- You had some recollection of it, no?

19 A- Not really. I mean, I might have just made a
20 statement clarifying, «Look, you know, I sent that
21 letter.» I wanted to be clear that, you know, this
22 wasn't... for me, this wasn't about a witch hunt,
23 about me being... holding grudges or... anything
24 like that. You know, I've moved on with my life.

25 Q- But...

1 A- It was about justice; that's it.

2 Q- But the point is you spoke about it, because on
3 December eighth (8th)... December eighth (8th),
4 two thousand and sixteen (2016), you referred to
5 that first phone conversation. So you remembered
6 what was going on then?

7 A- I... honestly, I can't answer you. I mean, I'm not
8 saying you're wrong, I'm not saying you're right.
9 I just... honestly, I don't recall.

10 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

11 The witness has answered, Maitre Tremblay.

12 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

13 Yes, right. All right.

14 Q- There's something which struck me in your
15 evidence...

16 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

17 Now, do you want this email to be marked?

18 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

19 Yes. Sorry, yes, please.

20 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

21 Okay. So...

22 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

23 It could be G, I suppose.

24 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

25 Maitre Gravel?

1 Me MARC-ANDRÉ GRAVEL:

2 No problem.

3 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

4 By «no problem», you mean no objection?

5 Me MARC-ANDRÉ GRAVEL:

6 No objection, sorry.

7 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

8 I keep hearing this, «No problem. No
9 problem.» And they say, «Well, I didn't mean I
10 wasn't objecting.» No objection.

11 Me MARC-ANDRÉ GRAVEL:

12 No objection and no problem.

13 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

14 It's a habit.

15 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

16 It's Quebec loose language.

17 L'HON. GLENN D. JOYAL, membre:

18 In our world, the next problem is at the
19 next level, so we...

20 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

21 Yes, but it's... you know, it's something
22 that bothers me. I guess I'm old fashioned. If you
23 thank someone, they don't say welcome, they say,
24 «No problem.» Who said there was a problem? So
25 this will be item what? Exhibit what?

CCM16-0179
May 10th, 2017

L.C.
COMMITTEE
CROSS-EXAMINATION (Me TREMBLAY)

1 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

2 G-2.

3 L'HON. MARIANNE RIVOALEN, membre:

4 G-2.

5 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

6 Can I mark... I've noted mine. Can I mark a
7 blank one, please? G-2. So I've marked this as
8 G-2, I've signed it, and it's... dated it May ten
9 (10), deux mille dix-sept (2017). Alors, c'est
10 coté G-2. Je l'ai signé, daté dix (10) mai deux
11 mille dix-sept (2017).

12 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

13 Très bien.

14 Q- Do I understand from your evidence yesterday that
15 your knowledge of French is limited and that you
16 could not follow a conversation in French?

17 A- No, that's not true, I can follow a conversation,
18 but there are still certain phrases, expressions
19 that I don't understand, because even in my job,
20 dealing with buyers here in Quebec, everything is
21 done in English, because all the companies are
22 from Japan, Australia, the United States, all the
23 contracts are in English, all the warranties, the
24 NAFTA agreement might be bilingual. But mainly,
25 you know, the only French I'm really dealing with

1 is if, you know, some student at Rona is doing a
2 stage and they, you know, got thrown into a
3 position and they might not speak English, but we
4 work it out and I use Google translation, but I've
5 come a long way from when I first moved here. When
6 I first moved here, it was «bonjour» and «au
7 revoir», and that was it, you know? I've gone much
8 further, and part of that being is that I raised
9 my children in private French school and they are
10 very francophone; they're fully bilingual. When
11 they're together, they speak French, and so, you
12 know, I picked up an ear as they got older, and so
13 my French, I can't write in French, I can't
14 understand... I try to read the paper, but with
15 all the changes in the grammar, I find it
16 difficult to follow, but I can get the gist of it.
17 But if it's something that I really want to be
18 sure I'm clear and I understand, I'm much more
19 comfortable in English so that I can answer the
20 questions properly.

21 Q- So you were... you're better off... you're better
22 in French now than you were ten (10) years ago for
23 instance?

24 A- Oh yes, much much better, yes, but I'm not... you
25 know, would I pass a class in French right off the

1 bat? Not unless I was studying very hard. I've
2 taken classes before, but, you know, I'm just
3 not... some people are good with languages and
4 some aren't, and it's not my specialty. I have
5 other skills. What can I say.

6 And I grew up in a French family, but my mom
7 left when I was two (2), and my father raised me
8 and my brother alone, and we spent most of our
9 time at the sitter and she happened to be English.
10 So I didn't have the exposure, and back in those
11 days, we didn't really have French immersion. We
12 took French like one (1) class, one (1) day a
13 week, maybe two (2) days. So I didn't have that
14 same exposure, even though my family was French. I
15 mean, my father was the official French arbitrator
16 for Manitoba for, I think, the Lieutenant Governor
17 or something. So I mean, he was very good in
18 French, but he didn't share any conversation in
19 French with me, so...

20 Q- Did you ever speak French with Mr. Girouard?

21 A- No, not really. It was always English as far as I
22 can recollect. I don't go... I don't go to French
23 if I know the person speaks fluent English, which
24 he does. And even with Alain, we always spoke
25 English; there was no French.

1 Q- Did you ever speak English with G., Mr.

2 Justice Girouard's...

3 A- Yes, she speaks very good in English.

4 Q- She speaks good in English?

5 A- M'hm.

6 Q- Did you ever speak French to her?

7 A- Not that I can recollect. You know, I had

8 mentioned when I went to his party that I didn't

9 really understand a lot of the conversation that

10 night, because... and just to show you how little

11 my French was, everybody kept saying «la blonde»,

12 «la blonde», and I'd never heard that expression

13 before and I said... and I was blond back then

14 completely, and I said, «Who's this blond they're

15 all talking about?» And they all were laughing at

16 me. I actually remember that conversation, because

17 they thought it was quite funny, but I didn't know

18 that term. So that's what I mean by... I don't

19 understand all the little terms, you know? I had a

20 customer say to me, «Tiguidoulayelaye Loulou», you

21 know? I didn't know what the heck he was talking

22 about, and so I had to ask Alain and Alain told

23 me, «Well, it's a really old expression», you

24 know, so... I mean, you know, still to this day I

25 hear stuff and I have to go, «Can you explain a

1 bit to me?» So I'm always evolving in my French.

2 Q- But with G., you were always speaking
3 English with her?

4 A- Yes, from what I can recall...

5 Q- Okay. Perfect.

6 A- ... yes.

7 Q- Now...

8 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

9 Q- Would you have spoken to her on a regular basis?

10 A- No, just when we went out for dinner, you know,
11 during conversations. I mean, I remember one time
12 we were going for dinner, and she was asking me
13 questions, because I had a child. They were going
14 for in vitro fertilization, and, you know,
15 there's... even now, I couldn't have a discussion
16 about that in French, I mean, because it's not
17 something I use in my normal day conversations if
18 I had to use French, you know?

19 Q- When you spoke English, did she understand you?

20 A- Oh yes.

21 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

22 Q- And...

23 A- I think she's a teacher, if I'm not mistaken.

24 Q- And at one point, you talked about... you
25 testified about meetings of lawyers or old folks

1 from university, Law Faculty with Mr. Girouard;
2 were they talking in English or in French?
3 A- It was all English, because I could follow a lot
4 of it, and...
5 Q- So they were all speaking English?
6 A- Yes, and there was... it was a big crowd. There
7 was quite a few people there, so...
8 Q- How many people?
9 A- Well, with wives, and I don't recall if each
10 person had a wife or a girlfriend with them at
11 this dinner, but it could have been between eight
12 (8) and ten (10) people, six (6) to ten (10)
13 people, let's say, to be specific.
14 Q- And when you... when they went to prison, to the
15 prison to visit your... I don't think he was...
16 A- Partner.
17 Q- ... your partner, Mr... let's call him Alain,
18 that's his first name.
19 A- M'hm.
20 Q- ... the lawyers in your presence, were they
21 speaking French or English?
22 A- Okay. Now, could you clarify a little bit better?
23 Because you're talking about the lawyers at
24 prison. He had really only one (1) lawyer, Jacques
25 Lafontaine. I never saw him at the prison. The

1 only person I saw at the prison was Michel
2 Girouard, and when he had conversations with
3 Alain, most of them were done, you know, in that
4 lawyer consultation room. So, no, because when I
5 visited him, even with a newborn baby, I could not
6 give him the child. I mean, there's a window,
7 there's security. You know? I mean, he was
8 introduced to his daughter through a plexiglass.
9 It was not a very pleasant situation, and... but
10 he did... I do remember on maybe one (1) or two
11 (2) occasions, he stayed behind, I think, and even
12 sat on the other side with me, because he was
13 there once when I had the baby, and he met L..

14 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

15 Q- «He» meaning Mr. Girouard?

16 A- Yes, Mr. Girouard, excuse me, yes.

17 Q- Thank you.

18 A- And those were... he was the only person that I
19 saw at the prison...

20 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

21 Q- So you were not... you could not... you didn't
22 hear what they were talking about, because he was
23 behind the... he was in...

24 A- No, but basically, you know, anything Alain felt
25 to share with me about it, he would, you know,

1 have mentioned certain things.

2 Q- So that would be after the lawyer had left the
3 consultation room when he would have talked to
4 you.

5 A- Well, he would talk to me... through the window.
6 He would write me letters. He would talk to me by
7 telephone. He was in a very bad state at that
8 time. He... he was even issued an antidepressant
9 drug. He was very... you know, sometimes people
10 think that... especially with his character, you
11 know, they think... they have this success and
12 they're intelligent and they... you know, won all
13 these battles through their life, through Court
14 with business and that. I think they have a sense
15 of false presence, you know? And so he never ever
16 imagined... I mean, he wasn't a professional
17 criminal. This was his one situation that he did,
18 because he ran into some problems with his stock,
19 and the fact that he owned a building in Val-d'Or
20 which was under his mother's name, and it needed
21 repairs and so forth. And I guess this opportunity
22 came up, and that's why he went into it, but that
23 he never shared with me. I didn't know until
24 everything started to blow up. But I think that
25 the actual reality, when it set in that, you know,

1 you're being...

2 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

3 Q- It was hard for him to take.

4 A- ... held accountable...

5 Q- M'hm.

6 A- ... which was something that he... you couldn't
7 have a conversation with this man. I mean, he
8 would lie to your face, deny, deny, deny, so...

9 Q- Okay. Let's not go too far...

10 A- No. So that's it.

11 Q- ... off track, Maitre Tremblay.

12 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

13 Yes.

14 Q- So he was lying all the time; that's your
15 evidence.

16 A- Well, there's a psychiatric definition for it, but
17 I'm not a professional, so I won't get into that,
18 but he's definitely not a truthful person.

19 Q- And tell me, you're talking about him and...

20 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

21 Well, let me correct you there, counsel. You
22 say... you said that he was lying all the time;
23 that's not what she said. She said that he was
24 lying in respect of certain matters...

25

1 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

2 No, but she said...

3 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

4 ... but it's not her testimony that he was
5 lying all the time when he was talking to her.

6 A- No, he wasn't lying...

7 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

8 But right now, she said there's a
9 psychiatric name for that...

10 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

11 Yes.

12 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

13 ... that's done...

14 A- Well, someone who lies... who is basically a
15 pathological liar and believes in their own lie to
16 the death, I mean, it's... there's a term for it,
17 and he was actually... he actually was evaluated
18 by a psychiatrist when he was in prison, and
19 they... you know, the woman... the RCMP officer,
20 she just said to me, «I cannot discuss this with
21 you, but my advice to you is to stay away. This
22 man has many issues.» So I thought there must have
23 been something that the psychiatrist picked up on.

24 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

25 Continue, counsel.

1 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

2 Thank you.

3 Q- You referred to your... to a question asked
4 yesterday, do you know... and you answered he is
5 living in... I don't remember on which street...

6 A- Oh, you...

7 Q- ... but (inaudible)...

8 A- I was asked where Alain Champagne was now and I
9 said he's living in a condo on Sherbrooke in
10 Montreal.

11 Q- And tell me, are you aware of his status? What
12 does he do on the business side of things?

13 A- He closed a very large deal on a lithium project a
14 number of years ago and he made, I think close to
15 two million dollars (\$2,000,000) on that deal. So
16 since then, he hasn't been working. The mining is
17 slowed down. He was... he had some personal
18 business stake, and then he was also for the very
19 first time that I ever knew him, employed with the
20 company where he was running the camps, like a
21 project manager or something to that effect. And
22 then, the camp closed down and he got his money
23 and so forth, and... and he hasn't worked since.
24 He trades his stock and he does his little... what
25 he always did, tries to sniff out deals, does

1 things, but you know, you need to understand, I
2 have no involvement with him.

3 The only reason I know that part is because
4 I've taken him to court twice, and it's due to the
5 fact that he didn't want to give any money for his
6 children. And then, when he did, he would give it
7 when he felt like it, and so I had no choice.
8 So... and we were just in Court the last time
9 about three (3) years ago, so...

10 Q- In that context, you mentioned the name of Benoit
11 Violette yesterday.

12 A- Yes. Benoit Violette is a geologist that has... he
13 loves to do a lot of work in Africa. He spent many
14 years there. He still goes there. And he would
15 then, you know, when he needed work, he'd call
16 Alain and, you know, if Alain had something for
17 him, he would employ him, and at that time... at
18 that particular time, he was working in his home
19 office, Alain's home office, and I was living
20 there at that point. So I would see Benoit every
21 day, and... basically, Benoit was there when...
22 and it was a surprise to both of us when all this
23 stuff about the illegal activities of Alain and
24 what he was doing. We both kind of found out at
25 the same time, so...

1 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

2 Q- You knew Benoit Violette and he was a geologist,
3 that's it?

4 A- That's correct.

5 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

6 Q- That's right? Now, what is the relationship with
7 Benoit Violette and the building Paré(?) Drive in
8 Val-d'Or? Does that ring a bell?

9 A- Yes, it certainly does. I gave Benoit a call, I
10 guess that would have been prior to the case that
11 I was going to Court with, because the thing
12 with...

13 Q- Could you situate timewise when that was?

14 A- Well, the Court case was... you know, I'm trying
15 to remember, was... I mean, it was... the Court
16 case happened...

17 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

18 Q- The last Court case?

19 A- Yes, the last Court case where I took him for
20 child support and tried to get things fixed,
21 because he pulled a stunt and I had to go back to
22 Court. And so my daughter was eighteen (18) and
23 she is now twenty-one (21). So the Court case was
24 shortly after she was eighteen (18), and that's
25 when I took him, and the Court case has been over

1 for about a year and a half (1 1/2) now. So it was
2 in that timeframe.

3 Q- Okay. And I'm sorry, (inaudible) about Mr.
4 Violette and Paré Drive...

5 A- Yes, and I had called him because I was trying
6 to... you know, Alain is very good at hiding money
7 and, you know, likes to play up a good story to
8 the judge, and I was fortunate that I had
9 intelligent judges that saw through his stories,
10 but anyway, basically, I had called Benoit,
11 because Benoit used to be an owner with two (2)
12 other partners in the apartment block that is in
13 Val-d'Or which Alain bought, and then Alain put it
14 in his mother's name to protect himself. I mean,
15 you need to understand, this is a man who wanted
16 to get married, wanted to get married, and then
17 when the day came, it was really just a roost(?).
18 He wanted me to stay, he wanted to be with me, but
19 he didn't want to get married, because he didn't
20 want to have any of those financial ties which
21 is...

22 Q- Obligations. All right.

23 A- Because of the laws here. You know, even if you
24 live with someone...

25 Q- So you called Benoit Violette about the

1 building... was it on Paré Drive?

2 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

3 Paré Drive.

4 A- Yes.

5 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

6 Q- Paré Drive. And you wanted to find out if it
7 was... if Alain was the owner?

8 A- I just needed some more information about it in
9 order to go and get the information... you know,
10 the property information to see where things were,
11 to see if there was something, because I had no
12 idea what he was going to come to Court with. He
13 could have come to Court and said, like, «Look, I
14 have no income whatsoever.» So I had to prepare
15 for my case.

16 Q- So it was in preparation for your case.

17 A- That's right.

18 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

19 Q- Did you... so the purpose was to show that Alain
20 was the real owner of the building?

21 A- Yes, which I couldn't... I couldn't prove. I asked
22 him if he would testify to that, and he said he
23 wanted no part of it, and I understand because
24 it's a bit of an old boys' club with his friends,
25 and regardless of whatever he might have done,

1 they still think that they might have an advantage
2 of having a relationship with him, that he might
3 fall on a big deal or he might have a job for them
4 when they need one. So, you know... it's that type
5 of mentality that I was dealing with.

6 A- Is it not a fact that you called, at the time,
7 Maitre Girouard to ask him to help you in that
8 situation?

9 Q- I called Maitre Girouard, yes.

10 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

11 Q- What year was that?

12 A- I don't believe it was the same case, I believe it
13 was the case prior, and I never did get the
14 property information. I called Mr. Girouard. I
15 asked him how he was, I asked him how his family
16 was, and then I asked him if he could provide me
17 the address, because I told him I was going to
18 Court, and that was the end of the conversation.
19 Nothing more, nothing less.

20 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

21 Q- You never asked him anything about the property
22 and the ownership of the property?

23 A- No. No, I didn't, because I knew Michel would
24 never tell me. So I was going to research it on my
25 own. I only needed the address. I already knew

1 that, you know, his mother... I knew that his
2 mother's name was on it, but I just wasn't sure of
3 the full extent, you know? So I needed to check
4 those documents.

5 Q- And there is also a reference in your statement to
6 the fact that...

7 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

8 Which statement is that?

9 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

10 Q- The... well, there's a reference in a statement
11 that I read to the fact that - and you deny if
12 it's not true - that you had a fight with your own
13 children about the payment of the fees for
14 lawyers.

15 A- These...

16 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

17 May I... one moment.

18 A- This really has nothing to do...

19 Q- One moment.

20 What is the relevance of that?

21 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

22 It is the relationship with Alain, the fight
23 she had with Alain and it is... the problem here
24 is... maybe she should... maybe she should go out,
25 because...

1 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

2 No, I'm not going to let her go on on topics
3 that are not relevant.

4 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

5 Maybe she should go out if we discuss her
6 evidence, that's the point, on the objection.
7 Well, that's what we do in Quebec. If we discuss
8 an objection that could influence the evidence,
9 you will ask the witness to be excluded, like a
10 jury trial.

11 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

12 Maitre Gravel?

13 Me MARC-ANDRÉ GRAVEL:

14 I don't agree. I want the witness to stay
15 here.

16 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

17 What is the relevance of the question as to
18 whether or not she had a fight with her children?

19 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

20 What was the relevance when yesterday she
21 was asked where Alain was today.

22 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

23 Maybe that wasn't a proper question.

24 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

25 Well...

CCM16-0179
May 10th, 2017

L.C.
COMMITTEE
CROSS-EXAMINATION (Me TREMBLAY)

1 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

2 What is the relevance of your question? If
3 you will not state the relevance, we will disallow
4 it.

5 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

6 I'm stating the relevance: the relationship
7 between her and Alain is at the... it is a very
8 important element in this case.

9 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

10 In what way?

11 A- Why?

12 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

13 Because it's all a question of motivation,
14 it's all a question of feelings against somebody,
15 it's all... and it's all a question of general
16 credibility. If I cannot ask questions of that
17 type, it's not fair. That's all. You decide what
18 you want, but it's not fair.

19 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

20 Perhaps you will step outside, Ms. L.C., so
21 that we have a discussion on this point.

22 A- Okay. I think I've covered that in this email.

23 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

24 Q- So it's already in the email.

25 A- Yes, that it was nothing to do with past.

1 THE WITNESS LEAVES THE ROOM

2

3 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

4 Alors, maître Tremblay, quelle est la
5 pertinence de cette question-là?

6 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

7 La crédibilité parce que, moi, si jamais
8 elle me donne une histoire qui n'est pas conforme
9 à ce que je sais, sa crédibilité va être affectée.
10 Ça commence comme ça, le contre-interrogatoire sur
11 des déclarations antérieures. Que s'est-il passé?
12 Vous porterez un jugement global sur la
13 crédibilité. Ça ne prend pas une demi-heure (1/2).
14 Vous porterez un jugement global sur la
15 crédibilité et ça prend trois (3) secondes et vous
16 savez, vous saurez l'histoire qui se termine. Je
17 vais vous donner un exemple...

18 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

19 Non, mais un instant. Vous avez mentionné
20 qu'il y avait un renvoi à cette question-là dans
21 un des documents qui est devant nous?

22 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

23 Oui oui oui. Oui.

24 L'HON. GLENN D. JOYAL, membre:

25 Ce n'est pas un courriel, maître...

1 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

2 Le dernier courriel, là.

3 L'HON. MARIANNE RIVOALEN, membre:

4 C'est la cote G-2?

5 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

6 G-2?

7 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

8 Oui.

9 L'HON. MARIANNE RIVOALEN, membre:

10 O.K.

11 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

12 Alors, ce n'est pas dans G-2, maître

13 Tremblay? Il n'y a pas de mention de cela dans...

14 maître Dupuis?

15 Me BÉNÉDICTE DUPUIS:

16 Oui.

17 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

18 Est-ce qu'il y a une mention de cette

19 histoire-là entre L.C. et ses enfants dans G-2?

20 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

21 C'est dans la... ça, ça complique l'affaire,

22 là...

23 JUGE MICHEL GIROUARD:

24 Page 127.

25

1 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

2 Oui, je sais. Mais c'est dans les questions
3 et réponses... les questions posées par maître
4 Gravel et les réponses données par elle...

5 L'HON. MARIANNE RIVOALEN, membre:

6 Pendant l'entrevue déposée.

7 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

8 Dans l'entrevue.

9 JUGE MICHEL GIROUARD:

10 Pag 127.

11 L'HON. MARIANNE RIVOALEN, membre:

12 O.K.

13 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

14 Page 127, bien, il ne l'a pas. Je ne sais
15 pas si vous avez une traduction de ça, là.

16 L'HON. GLENN D. JOYAL, membre:

17 Est-ce que vous êtes en train de dire,
18 maître Tremblay, pour être bien certain, que la
19 sorte de questionnement que vous allez commencer
20 tout de suite a un lien avec les motivations de ce
21 témoin pour avoir impliqué maître... Monsieur le
22 Juge Girouard, c'est ça?

23 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

24 Bien, oui, puis le dossier... et, là,
25 essayer de lui faire dire que la propriété

1 appartient à Alain. La chicane prend. Alain
2 réussit à obtenir les enfants. Elle dit aux
3 enfants: «Comment ça se fait que vous prenez votre
4 père? Votre père vous ment, puis vous croyez votre
5 père.» Et là, à un moment donné, dix-huit mille
6 piastres (18 000 \$) d'honoraires, «Vous allez
7 payer les honoraires parce que vous avez pris pour
8 votre père», t'sais? C'est...

9 L'HON. GLENN D. JOYAL, membre:

10 Mais c'est quoi le lien avec Monsieur le
11 Juge Girouard?

12 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

13 C'est le lien avec la crédibilité du témoin.
14 Toute l'histoire...

15 L'HON. GLENN D. JOYAL, membre:

16 O.K.

17 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

18 Toute l'histoire a commencé... Alain,
19 monsieur Girouard, un géologue et la propriété à
20 Val-d'Or...

21 L'HON. GLENN D. JOYAL, membre:

22 Mais comment est-ce que ça touche la
23 motivation d'impliquer maître Girouard... Monsieur
24 le Juge Girouard? Ça, c'est ce que je ne comprends
25 pas.

1 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

2 Ah bien, je vais vous le dire. Mais là,
3 évidemment, il faudrait que mon confrère s'engage
4 à ne pas lui planter ça dans l'oreille, là. Ce que
5 maître Girouard... ce que le Juge Girouard va
6 dire: «Elle m'a téléphoné pour me faire dire que
7 la propriété appartenait...» et parce que j'ai
8 dit: «Je peux pas dire ça sous serment, voyons
9 donc, c'est écrit, c'est dans les registres.» Et
10 là, elle était fâchée contre lui et la colère
11 contre maître Girouard est à l'origine de cette
12 série de dénonciations malveillantes.

13 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

14 Alors...

15 L'HON. GLENN D. JOYAL, membre:

16 O.K. Voilà...

17 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

18 Alors, madame L.C. a rendu le témoignage
19 sous serment qu'elle a rendu parce qu'elle était
20 en colère avec le Juge Girouard parce qu'il n'a
21 pas voulu lui fournir les renseignements au
22 téléphone...

23 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

24 Un (1) élément.

25

1 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

2 ... par rapport à la propriété à Val-d'Or?

3 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

4 C'est ça. Puis il a le droit de le dire, ça,
5 puis il a le droit de le croire.

6 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

7 O.K. Mais, ça, c'est l'appel au Juge
8 Girouard. Bon.

9 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

10 Oui.

11 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

12 Mais les questions de relations avec ses
13 enfants... vous savez, ces affaires-là, maître
14 Tremblay, c'est toujours des zones grises. Le
15 contre-interrogatoire sur la question de la
16 crédibilité, ça peut être abusé par des arguments,
17 comment dire, presque exagérés. Puis ce que...
18 moi, l'impression que j'ai, c'est que vous êtes en
19 train de vous adonner à une partie de pêche.

20 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

21 Vous savez ce qui m'a mené vers ça? C'est
22 l'entrevue que maître Gravel a eue avec elle...

23 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

24 Um-hum.

25

1 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

2 ... et je vous lis pour les fins d'argument:

3 «Now, they're back...»

4 Elle parle à propos des enfants qui ont

5 quitté...

6 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

7 Ça, est-ce que c'est en preuve, cette

8 entrevue-là?

9 Me MARC-ANDRÉ GRAVEL:

10 Non.

11 L'HON. MARIANNE RIVOALEN, membre:

12 Non.

13 Me MARC-ANDRÉ GRAVEL:

14 C'est justement, là, si mon confrère veut

15 déposer des...

16 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

17 Voulez-vous placer ça en preuve?

18 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

19 Pas... non, mais je veux...

20 L'HON. MARIANNE RIVOALEN, membre:

21 Bien non, mais on est en contre...

22 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

23 Écoutez...

24 L'HON. GLENN D. JOYAL, membre:

25 Ce n'est pas nécessaire... excusez-moi, mais

1 ce n'est pas nécessaire que maître Tremblay mette
2 en preuve un document qu'il...

3 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

4 Toute l'affaire.

5 L'HON. GLENN D. JOYAL, membre:

6 ... va utiliser en contre-interrogatoire.

7 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

8 C'est ça.

9 L'HON. GLENN D. JOYAL, membre:

10 C'est un tribunal administratif, mais quand
11 même, il y a des règles de base. Alors, je ne
12 blâme pas maître Tremblay pour ça, sauf que
13 j'essaie toujours de comprendre exactement les
14 liens... Alors, c'est, en général, juste la
15 crédibilité générale que vous voulez attaquer, les
16 motivations pour son témoignage contre monsieur le
17 juge Girouard, c'est ça?

18 Me MARC-ANDRÉ GRAVEL:

19 Maître Tremblay, juste un instant. Avant que
20 vous lisiez ça, je veux juste... Si j'ai bien
21 compris le point de maître Tremblay, il veut
22 mettre en preuve une discussion sur un
23 renseignement qu'elle a demandé au Juge Girouard.
24 Elle a témoigné là-dessus avec... je pense de
25 façon très straightforward. Si c'est ça, le but,

1 là, d'embarquer les enfants de la témoin là-
2 dedans...

3 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

4 Ce n'est pas le but.

5 Me MARC-ANDRÉ GRAVEL:

6 Non non, mais écoutez, maître Tremblay, je
7 pense que je vous ai laissé parler avec beaucoup
8 de dignité. Je pense que vous parlez beaucoup.

9 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

10 Ah bien, ça...

11 Me MARC-ANDRÉ GRAVEL:

12 Non non, mais...

13 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

14 Maître Tremblay, de grâce, assoyez-vous s'il
15 vous plaît. Laissez maître Gravel s'exprimer.

16 Allez-y.

17 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

18 D'accord.

19 Me MARC-ANDRÉ GRAVEL:

20 Alors, ici, quand même, si le but, c'est ça
21 - parce que, quand on mesure la pertinence d'une
22 question, il faut voir le but. Je suis prêt à
23 donner le bénéfice du doute là-dessus, mais si
24 c'était ça le but, de référer aux enfants, puis ça
25 démontre comment... j'ai effectivement envoyé

1 toute l'entrevue, évidemment, sans couper rien,
2 mais ça ne veut pas dire qu'on peut se servir de
3 tout ce qu'il y a là-dedans à quelque fin que ce
4 soit. Et donc, si c'est ça le but de la question,
5 puis qu'elle a été posée, que la réponse a été
6 donnée...

7 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

8 Ce n'est pas ça.

9 Me MARC-ANDRÉ GRAVEL:

10 Maître Tremblay...

11 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

12 Vous n'avez pas fini?

13 Me MARC-ANDRÉ GRAVEL:

14 Maître Tremblay...

15 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

16 Maître Tremblay, je vous demande...

17 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

18 D'accord. D'accord.

19 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

20 ... encore une fois...

21 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

22 D'accord.

23 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

24 ... premièrement, je vous demande de ne pas
25 m'interrompre.

1 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

2 Oui.

3 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

4 Deuxièmement, je vous demande pour la énième
5 fois de donner la chance à maître Gravel de
6 s'exprimer.

7 Maître Gravel?

8 Me MARC-ANDRÉ GRAVEL:

9 Merci, Monsieur le Juge. Alors, c'est
10 simplement ça. Je veux dire, ça nous guide pour le
11 reste de... vous aurez remarqué, hier, en
12 principal, je me suis... on s'est concentré sur ce
13 qui concerne le Comité et l'enquête.

14 L'HON. MARIANNE RIVOALEN, membre:

15 Um-hum.

16 Me MARC-ANDRÉ GRAVEL:

17 Là, je veux dire, c'est une personne - je
18 pense qu'on doit avoir quand même un certain
19 cadre. C'est une personne... une personne de la
20 société civile qui s'adresse au Comité et au
21 Conseil pour faire une dénonciation qui peut être
22 avérée ou pas, mais le but, ce n'est pas de faire
23 une histoire sur tous les chapitres de sa vie et
24 tous les aspects de sa vie. Sinon, ça, ce serait
25 un frein... ce serait de lancer un message à la

1 population: «Bien, si vous vous adressez au
2 Conseil, bien voilà ce qui risque de vous
3 arriver.»

4 L'HON. GLENN D. JOYAL, membre:

5 Mais pour être bien juste à maître Tremblay
6 quand même, et je parle pour moi-même, maître
7 Gravel, ce que je vois maître Tremblay en train de
8 faire, c'est d'identifier certains points,
9 certains points de référence pour lesquels il peut
10 mettre... je ne veux pas exagérer, mais il veut
11 suggérer que L.C. a une certaine motivation pour
12 justement critiquer, même pire que ça, accuser
13 Monsieur le Juge Girouard. Vrai ou faux? En
14 général, ce n'est pas irrationnel comme...

15 Me MARC-ANDRÉ GRAVEL:

16 Mais ça, Monsieur le Juge, je suis
17 parfaitement d'accord avec vous, d'où la question
18 qui, à mon sens, était tout à fait légale: Avez-
19 vous demandé au Juge Girouard des renseignements?
20 Vous a-t-il dit non? Ou quelque chose du genre.

21 L'HON. MARIANNE RIVOALEN, membre:

22 Oui.

23 L'HON. GLENN D. JOYAL, membre:

24 Oui. Bien, il y a toujours des limites et le
25 seul point que je vais faire, c'est que, à un

1 certain point, maître Tremblay a le droit de
2 confronter L.C. avec son raisonnement.

3 L'HON. MARIANNE RIVOALEN, membre:

4 Um-hum. Um-hum.

5 L'HON. GLENN D. JOYAL, membre:

6 «Madame L.C., est-ce que ce n'est pas vrai
7 que la raison pour laquelle vous êtes venue ici
8 pour rendre témoignage contre Monsieur le Juge
9 Girouard, c'est parce que vous avez certaines
10 pensées ou certaines... une certaine colère contre
11 lui pour», pa-pa-pa-pa-pa.

12 Me MARC-ANDRÉ GRAVEL:

13 Ça, je suis parfaitement d'accord avec vous.

14 L'HON. GLENN D. JOYAL, membre:

15 Mais le problème, c'est comment est-ce qu'on
16 peut commencer ou établir certaines prémisses pour
17 justement avancer cette question-là? Alors, maître
18 Tremblay, est-ce que vous êtes d'accord avec ça?

19 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

20 Bien, je voudrais me lever, mais là, je ne
21 veux pas irriter le président.

22 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

23 Pardon?

24 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

25 Il dit: «Êtes-vous d'accord avec ça?» J'ai

1 dit: je voudrais me lever, mais je ne veux pas
2 vous irriter; alors...

3 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

4 Mais ce n'est pas une question d'irriter le
5 président, c'est une question de... vous savez
6 mieux.

7 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

8 Oui, ça fait quarante (40) ans.

9 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

10 Alors, on va rappeler L.C.?

11 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

12 Non, Monsieur le Juge, je n'ai pas terminé.

13 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

14 Moi, j'ai terminé avec vous, O.K.?

15 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

16 Non, mais...

17 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

18 Alors, on va rappeler L.C., s'il vous plaît,
19 maître Tremblay.

20

21 THE WITNESS REENTERS THE ROOM

22

23 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

24 Q- Ms. L.C., a few words. Remember what I told you at
25 the beginning, this is cross-examination...

1 A- Yes.

2 Q- ... and...

3 A- Yes.

4 Q- ... great latitude is afforded to the cross-
5 examiner, and sometimes questions don't appear to
6 be relevant, but we hesitate to cut off cross-
7 examination because we want to make sure that the
8 judge has a full opportunity to make full answer
9 in Defence. It is with great hesitation, but I
10 think we're going to let Maitre Tremblay ask his
11 questions about your children...

12 A- M'hm.

13 Q- ... and I would invite you not to get into an
14 argument or a debate, just answer his questions.
15 It's cross-examination, and we have to respect
16 that right.

17 Maitre Tremblay?

18 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

19 Merci, Monsieur le Juge. J'ai bien fait de
20 rester assis. Je m'attendais à un autre débat avec
21 vous. Alors...

22 Q- My question was... do you remember the question?

23 A- Something about I had an argument with either one
24 or two (2) of my daughters about lawyer and fees.

25 Q- That's right. And I'm quoting to you, in that

1 context, talking about Alain,

2 «... because...»

3 Me MARC-ANDRÉ GRAVEL:

4 Non, est-ce que... could you please...

5 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

6 Can I finish the question?

7 Me MARC-ANDRÉ GRAVEL:

8 No no, just one second. Could you please
9 identify...

10 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

11 Alors, maître Gravel a une objection. Votre
12 objection, maître Gravel?

13 Me MARC-ANDRÉ GRAVEL:

14 Just that he identify what he's referring
15 to...

16 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

17 That's fine.

18 Me MARC-ANDRÉ GRAVEL:

19 ... for the witness.

20 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

21 Q- Is it not a fact that, in the interview with Mr...

22 Maitre Gravel and Monsieur Déry... that rings a
23 bell, Mr. Déry?

24 A- I think he might have been the investigator?

25 Q- That's right.

1 A- M'hm.

2 Q- And I'm showing you here, at page 129, and I
3 quote,

4 «Because he is still in their
5 lives, still is a manipulator.

6 This is why I still know kind of
7 what's going on and I hear stuff,
8 and, you know...»

9 So you...

10 A- Basically, what I mean by «I know» is that, yes, I
11 know where he lives. I don't talk in depth with my
12 daughters about him, because I don't want to
13 badmouth him. I don't think that's the way to go
14 about it. And to explain about lawyer fees, I was
15 out of work for two (2) years. I worked and saved
16 my money for a very long time to put a rather
17 large deposit down on a house. I wasn't able to do
18 that until I was forty-five (45), and I worked
19 very hard and I often worked two (2) jobs, which
20 I'm doing right now. So I worked eighty (80) hours
21 a week. And I raised my daughters to be honest,
22 respectful, to keep their word, and what happened
23 was when Mr. Champagne found that I wasn't
24 working, he really wanted to see me lose my house.
25 So he went behind my back to my daughters that I

1 solely raised, which he has not spent a lot of
2 time with, and he manipulated them, because that's
3 what he is, he's a major manipulator.

4 And he dangled a big carrot, saying...
5 because he knew my older daughter wanted to live
6 on the Plateau to go to school, instead of having
7 to travel by bus and metro to get back to Laval,
8 and she was heavily involved in projects, so she
9 worked late and so forth.

10 And basically... so him knowing that, he
11 used that to his advantage and he said, «L., I
12 will give you... I will pay you an apartment - now
13 this is the person who didn't want to pay child
14 benefits; he said - I will give you... I'll pay
15 you an apartment», and, you know, then he had all
16 these rules, and I know this because I found out
17 later, not at the time, and he said, «But the only
18 way you're going to get your apartment is if your
19 younger sister Tianna moves in with me and my
20 girlfriend. And so, you know, he pitted them sort
21 of against each other. He caused a lot of
22 emotional situation, but I was not privy to it,
23 because he told them, «And the other condition is
24 you cannot tell your mother at all.»

25 So I found out the day he showed up to pick

1 them up to... you know, with a van, and all of a
2 sudden boxes were coming in, and I had no clue
3 what was going on, and I was absolutely
4 devastated. Not only that, but before he even
5 arrived, he called the police, and he was speaking
6 to them in French, but he was far away, so I
7 couldn't even pick up the gist of the
8 conversation.

9 But the police were aggressive with me and I
10 hadn't done anything. I didn't yell, I didn't...
11 you know, I was in shock really. And... and that
12 was fine. So I said, you know, the shock came from
13 my children doing that to me after everything that
14 I did for them and them knowing, you know, it's
15 not the first time their father was manipulative,
16 but this was extreme. So they moved in, and by
17 December...

18 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

19 Q- What time of the year was that?

20 A- That was... okay, that would have been in... okay.
21 That would have been... seventeen (17)... I think
22 that would have been in September twenty fourteen
23 (2014) or fifteen (15), I'm not sure.

24 Q- Okay.

25 A- And so... so they left. So was I angry? Oh yes, I

1 was, but you know, I said to myself, they're going
2 to learn the hard way, because there's nothing
3 easy with this man. And sure enough, I called... I
4 didn't speak to them at all. They didn't phone me,
5 I think because they were scared that I was really
6 angry with them, and I'm a person who has high
7 expectations for my children. So, yes, I was very
8 disappointed. I saw it as simple as a lie to be
9 that deceitful. I mean, they could have come to
10 me, talked to me. I wouldn't have said, «No, you
11 can't go» because, you know, one was seventeen
12 (17) at the time, the younger one, but the other
13 one was nineteen (19)... turning nineteen (19),
14 and... or had just turned nineteen (19). And
15 basically... so I think they were scared to call.

16 So I called in the beginning of December to
17 see, because I'm always the one that celebrates
18 Easter with them, Christmas, their birthdays, you
19 know, I'm the one who does everything, because
20 Alain goes away for the month, usually, of
21 December on vacation, and he's never invited them.

22 Anyway. So... so I felt, you know, he's
23 probably going to do the same thing, I don't want
24 them to be alone. And I called my daughter, the
25 younger one living with him, and immediately, she

1 started to cry. And she said, «Mom, dad - you know
2 - almost beat me up. His girlfriend stopped.
3 Things are really bad. He's calling me stupid.»
4 And, you know, there was all these things.

5 So I said, «Look, why don't you come to the
6 house? We'll have a conversation.» An she was so
7 distraught. She was failing cegep. She was an
8 emotional basket case. He was playing major head
9 games on her. And they imposed all these rules on
10 her that, you know, this is someone she didn't
11 live with ever really or really knew, so all of a
12 sudden, you know, she thought, «Oh, this is going
13 to be great.» And I knew that, you know? When you
14 don't have a dad, like I didn't have a mom,
15 there's always that yearning of acceptance. So
16 that was the situation.

17 So I explained to them, and then L.
18 wasn't happy, because Alain was not paying the
19 rent on time, all the things that were very normal
20 to his history. And she was very upset, because my
21 daughter is very much like me. You said you were
22 going to do this, I expect you to do that, you
23 know? And now, I've got to worry about this, go to
24 school.

25 And so I said to them, «Look, I will support

1 you, I will help you, but I cannot pay the full
2 lawyer bill by myself. You're going to have to
3 help, because I can't pay the house, pay this»,
4 and plus I helped them also, I mean, to cover what
5 they need, you know, what they're short of. And
6 they agreed, and so basically we were going to
7 split it three (3) ways, five thousand (5,000)
8 each.

9 Q- Because the bill had been incurred for you to
10 secure...

11 A- It was incurred by... because I explained to them,
12 «This was your doing. This was your decision. You
13 need to understand the decision you made. I don't
14 want you to repeat a decision like that, and the
15 only way you're going to learn, you know, I'm here
16 no matter what you did to me. I love you, I accept
17 you, but I am not going to be solely responsible
18 for your mistake.» And not only that, but the fact
19 that I have to go back to Court and this man makes
20 my life not pleasant at all, and he was so angry
21 he made my younger daughter go for a DNA test. He
22 said, «You're not my daughter.» She was planned. I
23 mean, you know? It was a messy situation, but that
24 has nothing to do with this.

25 Q- Thank you very much, but...

1 A- So that explains the...

2 Q- ... it pretty well confirms that it's a line of
3 inquiry with very few food at the end.

4 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

5 Q- Just one (1) last question. Is that in that
6 context that you stated, and I'm now going to
7 quote... I'm showing you page 128...

8 A- M'hm.

9 Q- ... and I'm quoting,

10 «Because you're just as guilty as
11 he is, because you were not honest
12 with me. Who's the one who has
13 done everything for you? - And so
14 on and so forth - So I thought I'm
15 going to squish back right away.
16 There is a lesson to be learned
17 here, and I told them.»

18 A- «Squish» is not a word I would use, but...

19 Q- Anyway, this is the...

20 A- ... but that's basically everything I just said
21 now, and I don't hide it. I have... I believe in
22 honesty, it's very important to me, and especially
23 after all I went through with him, and I expect my
24 children to be responsible and honest, like I
25 would assume most people do.

1 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

2 Q- That's fine.

3 A- I mean, that's the way I raised my children.

4 Q- I, for one, am not going to give you a lesson in
5 parenting.

6 A- Thank you. I appreciate that.

7 Q- Any other questions, Counsel?

8 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

9 Yes.

10 Q- The first time... I guess you've covered that, but
11 just to refresh my memory, the first time you went
12 to Mr. Girouard and his spouse's house...

13 A- Yes.

14 Q- ... when was that?

15 A- Oh, we've covered that yesterday, didn't we?

16 Q- Yes.

17 A- That was when I met him, so that was in nineteen
18 ninety... or after I met him, in nineteen ninety-
19 two (1992). I could not recall whether it was the
20 spring or the fall. I just recall we were outside,
21 there was a fire and it was bloody cold out, and I
22 remember having a jacket, so that's the best I can
23 remember.

24 Q- Okay. And there was a pool, that's what you
25 described?

1 A- Nobody was in the pool. Nobody was bowling...

2 Q- But there was a pool?

3 A- Yes, he had a pool on his property, because when
4 we went up the stairs, I believe you could see it
5 lower or something to that effect.

6 Q- And you spoke about a rock. What did you mean y
7 that?

8 A- I remember a big rock in the back... a big rock,
9 because of the way the staircase was. I mean...
10 does it really change anything?

11 Q- No, but I just... how many times did you go there
12 finally?

13 A- To his house? I would say the times that I can
14 guarantee that I recall, definitely two (2) times.

15 Q- Two (2) times.

16 A- The time that... the party, and then definitely
17 the time... the time that... sorry, I just drew a
18 blank for a second there. The time that we went
19 when my mother was visiting, and...

20 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

21 Q- And you went looking for the children.

22 A- Yes, and I went looking for the kids. And we might
23 have gone back for cocktails once, but I cannot
24 say that a hundred percent (100%) sure, because we
25 did meet when... if we went to Val-d'Or, we'd meet

1 them at a restaurant for dinner on occasion. I
2 recall... I think, once, there was the... another
3 friend of theirs, which I don't think they're
4 friends with anymore, who was a chiropractor and
5 his wife. I think they joined us one (1) night for
6 dinner also. So... but I don't remember for sure
7 whether we went back.

8 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

9 Q- All right. And your recollection is that when you
10 went... each time you went, it was the same... you
11 would give the same description of the house?

12 A- Most definitely, and I even remember, I think the
13 street is called Des Scouts, or something like
14 that.

15 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

16 Q- What is it called?

17 A- Des Scouts, like...

18 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

19 Q- Des Scouts.

20 A- ... the Scouts or something.

21 Q- Les Boy Scouts.

22 A- If I'm not mistaken, I remember that. And I
23 remember he had a Doberman... beautiful Doberman
24 Pinscher. I'm a big dog lover.

25 Q- I have another question. Did you have any

1 difficulty... or is it not a fact that you had
2 certain difficulties in your job environment about
3 your being French-Canadian by name and English by
4 language?

5 A- I will be very honest with you: there is
6 definitely racism here against Anglophones and I
7 have gone for many jobs with Quebec companies
8 where I was more than qualified, and even told to
9 my face, «I'm sorry, but we're going to go with
10 the Quebec candidate.» So all the jobs that I have
11 ever had have been people that own their company
12 that are Anglophone, that either live in Montreal,
13 or right now the firm I work for is based out of
14 Toronto.

15 Q- Did you lose any jobs because of that?

16 A- Not to my knowledge, no.

17 Q- I draw your attention to the same...

18 A- You're saying, was I employed and then I got let
19 go because my French wasn't good, or are you
20 saying I lost opportunities? If you could clarify
21 that.

22 Q- I'll just show you the statement that you made to
23 be clear.

24 A- Okay.

25 Q- Page 123...

CCM16-0179
May 10th, 2017

L.C.
COMMITTEE
CROSS-EXAMINATION (Me TREMBLAY)

1 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

2 This is again...

3 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

4 The interview.

5 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

6 ... referring to an interview conducted by

7 Maitre Gravel of L.C...

8 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

9 That's right.

10 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

11 ... in the context of the inquiry?

12 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

13 That's right.

14 Q- And I'm... is it not a fact that you declared,

15 «And I have lost jobs over it.»

16 At page 123.

17 A- Well, I can remember of two (2) particular jobs,

18 one was with a... because I used to work in

19 construction sales for a number of years, and I

20 was extremely familiar with the board company,

21 meaning like cupboard melamine, that type of

22 thing, edging, you know, this type of stuff, and

23 they called me right away. They were very

24 excited...

25 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

1 When the witness says, «this type of stuff»,
2 she's referring to...

3 A- Like trim here.

4 Q- ... a contour...

5 A- Like this is solid wood, but you could have...

6 Q- Yes, the trim of the witness box.

7 A- Yes, you know? So I worked with architects and
8 designers, and builders, and carpenters and so
9 forth. So I went for that job, and had the
10 interview, and basically she told me that they
11 were going to go with the Quebec... a Quebec
12 candidate. Well, I live in Quebec, so it was
13 pretty clear to me why she pointed that out.

14 Then, I had applied for a job to be the
15 representative for a large flower manufacturer
16 based here in Dorval, and I was going through
17 Randstad agency for that position, and it was to
18 deal only with Walmart. And basically, I had three
19 (3) interviews. I did a webcam interview at the
20 agency. I met the people at the business twice,
21 had two (2) big meetings, and it was between me
22 and a Quebecois girl who was born and raised here,
23 and the agent that was representing the posting
24 for this position, at the end, she said to me,
25 «We're going to go with the Québécois candidate,

1 because we're concerned that maybe Walmart might
2 not appreciate that you're not Québécois, even
3 though you have a French name and so forth. So she
4 felt that that wouldn't work, which now is quite
5 funny, because I sell to Walmart, Canadian Tire,
6 Rona. I have a much bigger position and they're
7 all English. So... and for that particular reason,
8 so...

9 Q- So those are jobs that you didn't obtain...

10 A- Yes.

11 Q- ... but do you know if you ever actually lost a
12 job that you were working at...

13 A- No. No. I never lost a job. My French was... even
14 when I was in construction sales, I mean, I would
15 go to la Beauce, I would go to Val-d'Or. I would
16 go to... you know, Sainte-Anne-de-Beaupré. I was
17 always able to...

18 Q- You managed.

19 A- Because I knew my stuff, you know? When you study
20 and you know your stuff, and it's... you know, I
21 would do my quotes in French, but I didn't have to
22 write a paragraph; it's a quote, you know? It's
23 pricing with the product name in French, and I
24 would always excuse myself and say, «I'm sorry, my
25 French isn't the best», and they'd always say,

1 «Oh, I wish I could speak English like you, and
2 you speak very well.» So it didn't seem to be a
3 problem for me.

4 Q- I get it. Thank you.

5 Maitre?

6 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

7 Q- So but that's what... so the words that you used
8 in your interview with Maitre Gravel, the word «I
9 lost jobs over it» are not accurate?

10 A- Well, I lost... it should have been potential
11 jobs.

12 Me MARC-ANDRÉ GRAVEL:

13 No no. No no. Je m'excuse...

14 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

15 I'm sorry...

16 A- I mean...

17 Me MARC-ANDRÉ GRAVEL:

18 Je m'excuse. Je m'excuse.

19 Q- Hold on. Hold on.

20 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

21 That's not fair.

22 Me MARC-ANDRÉ GRAVEL:

23 This is not good English...

24 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

25 Maitre Tremblay...

1 Maitre Gravel, please.

2 Me MARC-ANDRÉ GRAVEL:

3 Sorry.

4 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

5 That's not fair. When the witness says that
6 she lost a few jobs over language, she has just
7 explained that these were two (2) positions where
8 she felt the most qualified that were not given to
9 her because of a language deficiency. It's in that
10 sense that I understand the lost job. I asked her
11 if she actually lost jobs that she was working at,
12 and she said no. So...

13 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

14 She said no that she actually has not lost
15 jobs. The only thing I'm saying is that the words
16 that she used with Maitre Gravel in interview are
17 not accurate, she has not lost jobs. You made her
18 admit it.

19 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

20 Well, my English may be different than
21 yours. It's that simple.

22 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

23 That's right. But that were your own
24 questions that prompted me to say that.

25 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

1 Very well, counsel. Please proceed.

2 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

3 Yes, I'm ready.

4 Q- So you used the word «racism».

5 A- M'hm.

6 Q- Do you realize the strength of that word,
7 «racism»?

8 A- I do and I can give you a very good example of my
9 daughter finding out exactly how... certain things
10 I've had to deal with. Not all. I had some very
11 good French friends. I'm just saying it does
12 exist; it makes it more challenging for me in
13 employment opportunities. And sometimes, you know,
14 with people that just... you know, they don't like
15 you because you don't meet their politics. I mean,
16 what can I say.

17 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

18 Maitre Tremblay, would you be interested in
19 a short recess? It's eleven twenty (11:20). We
20 could come back...

21 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

22 That's fine.

23 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

24 ... at twenty-five to twelve (11:35). Is
25 that okay with you, Maitre Masson?

CCM16-0179
May 10th, 2017

L.C.
COMMITTEE
CROSS-EXAMINATION (Me TREMBLAY)

1 Me LOUIS MASSON,

2 avocats du juge Michel Girouard:

3 Of course, thank you. Yes. Oui.

4 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

5 Ça vous va, maître Gravel?

6 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

7 Oui.

8 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

9 Maître Tremblay?

10 Me MARC-ANDRÉ GRAVEL:

11 Oui.

12 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

13 Bon. Alors, une quinzaine de minutes.

14 Q- We'll take a fifteen (15)-minute recess. I remind

15 you about your testimony being mum's the word.

16 A- Mum's the word.

17

18 RECESS

19

20 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

21 Maitre Tremblay.

22 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

23 Merci, Monsieur le Juge.

24 Q- Would you care to take your Exhibit E-10 in your

25 hands?

CCM16-0179
May 10th, 2017

L.C.
COMMITTEE
CROSS-EXAMINATION (Me TREMBLAY)

1 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

2 What is that document?

3 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

4 E-10.

5 A- Which is...

6 Q- The statement. The statement.

7 A- ... the December eighth (8th) email?

8 Q- Yes.

9 A- Okay.

10 Me BÉNÉDICTE DUPUIS:

11 No, this will be...

12 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

13 Q- No no, the other one. The other one with the...

14 UNE VOIX NON IDENTIFIÉE:

15 July.

16 A- Okay.

17 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

18 Q- The July one.

19 A- M'hm.

20 Q- Okay?

21 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

22 E-10.

23 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

24 E-10.

25 Q- So we'll go through a few items. Do I take it that

1 you make an equation between the Judicial
2 Council's Committee and the old boys' club that
3 you were confronted with at McGill?

4 A- H'm... you know, when I say «old boys' club», I'm
5 saying... I'm speaking in the sense of, in some
6 professions, there is... I have seen, or I have
7 been witness to situations where people get a
8 pass. They... you know, if you're at McGill and
9 you're a doctor and you have tenure, it's
10 basically impossible to throw you out. I had this
11 conversation with my employer, Doctor Paris(?) at
12 the time, and then I had other issues too, you
13 know, and there are certain things that they
14 just... you know, it is what it is.

15 Q- So inappropriate behaviours by doctors are swept
16 under the carpet, that's your...

17 A- Well, I've seen a few things. I've seen the
18 Montreal Police Chief, when I was bartending,
19 hanging out with the mafia and hanging out
20 afterhours, and it took a few years before they
21 actually, I guess, had enough pressure to go and
22 relieve him of his job. I'm talking back in the
23 early nineties (90s). So I've seen several
24 examples of this situation.

25 Q- I'm talking the line which says «inappropriate

1 behaviour by doctors.»

2 A- Yes.

3 Q- It was swept under the carpet. You've seen that...

4 A- Yes...

5 Q- ... in Quebec?

6 A- ... I have. It was someone that was in my building
7 and there was an issue, which I won't discuss,
8 because it's confidential, but I didn't feel that
9 that person should be practising anymore, and I
10 couldn't understand why, because there was a
11 certain incident and my... I had a discussion with
12 my boss, because I thought it was wrong. Again,
13 you know, it's a question of what's right and
14 what's wrong, and...

15 Q- It's not what...

16 A- And he said that there's... «You know, that's the
17 way it is, L. That's the way it works.»

18 Q- And what happened at the Judicial Council reminded
19 you of that experience at McGill?

20 A- Yes, and you know, situations like the Lieutenant
21 Governor who was charged and didn't serve time,
22 and, you know, it doesn't have to be a male. It's
23 that mentality is what I'm referring to.

24 Q- But you've seen it in Quebec and that did not
25 exist in Manitoba.

1 A- Well, if you Google the most corrupt city in
2 Canada, Montreal pops up, so I think I have some
3 good case to say that we do see a lot of that
4 here, where you don't see... I've never seen a
5 mayor prosecuted for stealing twenty-three million
6 dollars (\$23,000,000) in Manitoba, but I was
7 subject to theft by a lawyer, so... you know,
8 crime does happen.

9 Q- But you gave an example of one (1) doctor, but you
10 said «great deal», «a great deal of inappropriate
11 behaviour by doctors», so you saw plenty of that?

12 A- Well, I've worked a lot with doctors. I used to be
13 a technical advisor for a product with medical
14 doctors, and I've seen some things, yes.

15 Q- And also, you say that it...

16 A- It's very hard to... to bring them...

17 Q- To justice.

18 A- Exactly.

19 Q- So there is no doubt that large professional
20 institutions like to keep their dirty laundry
21 quiet. It happens in medical, financial and now it
22 seems in law. So you've seen that in the financial
23 world too?

24 A- Well, I mean, we just have to look at all the
25 situations of the Norbourg case. You know, we've

1 got a few we can look at. It does happen, you
2 know? I don't understand how people can take, you
3 know, millions of dollars and then they serve a
4 sentence of six (6) years, and if they have no
5 prior record, they don't even serve the full six
6 (6) years, and then they never pay the full money
7 back, and the victims are the ones that are out,
8 and I don't think that's right.

9 I mean, I went for a job that's not a high-
10 paying job, and I had to have a criminal record
11 check, a urine test, answer all these questions. I
12 say, «Why don't they do that for people in
13 positions of profession like police officers,
14 judges, lawyers»? You know, I think it would help
15 keep the system clean, personally. That's my
16 personal belief. Doctors also. I mean, you know,
17 the more stress people are under, sometimes the
18 more they need to cope. I mean, there's different
19 vices, you know?

20 Q- And you've seen plenty of them in Quebec?

21 A- Oh, I've seen alcohol, I've seen drug. I've seen
22 lots of things.

23 Q- Do you, yourself, consume? Do you take marijuana?

24 A- I did smoke marijuana when I was younger. It was
25 part of the thing when I was growing up, but that

1 is the only drug I have ever used or tried, and I
2 do not smoke marijuana.

3 Q- Now.

4 A- No.

5 Q- When have you...

6 A- I haven't for... I haven't for years.

7 Q- And what about pills, Prozac or that stuff?

8 A- No, I'm not... I take high blood pressure
9 medication. I have a stomach disease, I take
10 medication for that, and...

11 Q- What did you say, the disease?

12 A- I have a stomach disease.

13 Q- Ah, stomach, sorry. Okay.

14 A- Yes.

15 Q- So now, I'm going to point number 2 on those
16 charges against Quebec. The last three (3) lines
17 of page 3...

18 A- M'hm.

19 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

20 Those are not...

21 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

22 Q- In this...

23 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

24 Maitre Tremblay, these are not charges
25 against Québec; they're opinions...

CCM16-0179
May 10th, 2017

L.C.
COMMITTEE
CROSS-EXAMINATION (Me TREMBLAY)

1 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

2 Comments. Comments. Nice comments about
3 Quebec.

4 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

5 No no...

6 Me MARC-ANDRÉ GRAVEL:

7 No, this is... this is... I'll let you go,
8 Mr. President, but this comment is... you know, is
9 not necessary, is not useful.

10 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

11 I said, «charges against Quebec»; what's
12 wrong with the word?

13 L'HON. MARIANNE RIVOALEN, membre:

14 No, it's inaccurate.

15 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

16 The correct word is observation or opinion.

17 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

18 All right.

19 Q- Let's use a very nice word. Would you consider the
20 last three (3) lines of the third page,

21 «In this Province of Quebec, it
22 has clearly been proven over and
23 over again that any person will
24 lie if it works in their favour.»

25 A- Well, that's a broad... that is definitely a broad

1 statement. I... you know, honestly, I would back
2 that up a bit, because it sounds all inclusive,
3 but it's not they way that I meant it.

4 Q- But you wrote it.

5 A- Yes. I mean...

6 Q- But you didn't think...

7 A- ... if it's in here, I wrote it definitely. I own
8 it, I wrote it, but I don't think... you know, I
9 type about eighty (80) words a minute and I'm
10 typing as I'm thinking and, you know, I'm just
11 spewing it out, so I might have used the wrong
12 words as you just did just recently, so...

13 Q- Yes...

14 A- ... but, you know... So, no, not every person,
15 but... it's a bit rampant, I think.

16 Q- It's a bit rampant?

17 A- Rampant.

18 Q- Rampant, yes.

19 A- Meaning, you know, we see a lot of it.

20 Q- All right. The third one, it's paragraph... it's
21 page 4, third line,

22 «One thing that I have found in
23 Quebec: many people are dirty and
24 nothing gets done about it. Many
25 professionals due (...)»

1 You wrote D-U-E, but...

2 A- Yes, that's a misprint.

3 Q- It's D-O, eh?

4 A- Exactly.

5 Q- «Many professionals do cocaine,
6 especially in higher-ranking
7 position.»

8 A- This I've seen many many times. As I said, I
9 worked at a bar. I had a... I saw... you know, I
10 worked at a very famous bar and I had some very
11 high-profile regular customers: Dennis Martinez
12 was my regular customer. Ken Keniston was my
13 regular customer. I mean, Rizzuto walked in there.
14 I mean, everybody was in this bar, so there was a
15 lot of lawyers, all types of people.

16 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

17 Q- I'd prefer that we not get into names. It serves
18 no useful purpose.

19 A- No, but I'm just saying.

20 Q- Maitre Tremblay...

21 A- I'm trying to give him an idea...

22 Q- ... do you need the names?

23 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

24 I don't need the names.

25 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

1 Okay.

2 A- So...

3 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

4 Q- When you say nothing...

5 A- I'm not saying them; I'm just telling you that,
6 you know, these are... I saw all kinds of people.

7 So that's what I'm kind of referring to as...

8 Q- And when you say, «nothing gets done about it,»
9 what did you mean, «nothing gets done about it»?

10 A- Meaning a lot of times, things are sort of, you
11 know... I mean, I don't feel that the... I don't
12 feel that the charges or the results are fitting
13 to the case, such as the Norbourg case, such as...
14 you know, the Governor General's case, such as the
15 Vaillancourt's case, the mayor. You know, we see a
16 lot of that, and it's sad. It's sad, because the
17 people who hurt are the citizens of Québec.

18 Q- The fourth one,
19 «I have zero (0) faith in the
20 Quebec law system.»

21 Is that...

22 A- I would...

23 Q- ... is that... you wrote it down; you must have
24 felt it, or you must have believed in it?

25 A- Well, I did. I could give you that example of when

1 my ex-partner showed up at my house, he's
2 Québécois. He was talking to the Québécois cop,
3 and then he was a young guy, actually his last
4 name was Cloutier, and he was being extremely rude
5 to me, and I didn't do anything. I was just
6 standing there, and he was being aggressive. So
7 he... Alain obviously said something to him that
8 was not truthful, and I told him... I said to him,
9 «I would like to have your supervisor's name,
10 because I'm going to make a complaint.»

11 And so he gave... he says, «I have three (3)
12 supervisors.» And I said, «Well, give me all three
13 (3) supervisors' names then.» And so then he said
14 them very quickly, like he was being very
15 arrogant, you know? And then he gave me one and it
16 must have been Russian, because there was about
17 thirteen (13) letters in it, and I asked him if he
18 would spell it, and he said, «I'm not going to
19 spell it for you.»

20 So, you know, it's this kind of... you know,
21 and we're talking about... he's only there to be
22 sure that - I guess what - I don't kill my ex,
23 which I wasn't even twenty feet (20') near him,
24 but he was being aggressive. He wanted to come in
25 my house, and I said, «You have no reason to come

1 in my house», you know? My girls can go in the
2 house and get their stuff by themselves, I mean...

3 Q- So that's...

4 A- It was a really ridiculous situation.

5 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

6 Q- If I may... if I may, Ms. L.C.

7 Just so we understand, the witness referred
8 to three (3) names. She referred to a scandal
9 involving the Lieutenant Governor of the Province
10 of Quebec, and that is... can we particularize
11 that? This was the Lieutenant Governor who was
12 charged with theft or breach of trust?

13 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

14 Absolutely.

15 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

16 And she ended up being sent to jail.

17 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

18 That's right.

19 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

20 That's the Lieutenant Governor.

21 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

22 That's right.

23 A- After seven (7) years of the tax payers paying for
24 her fighting over the case, and her not pleading
25 guilty, then she changed it. She never paid the

1 eight hundred thousand dollars (\$800,000) back.
2 She cried poor. She tried to get out of going to
3 jail, and she never... I don't even think she
4 served a year. I mean...

5 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

6 Q- Okay. And the eight hundred thousand dollars
7 (\$800,000) was an order of restitution that she
8 was supposed to make?

9 A- No, that's what she took.

10 Q- Oh.

11 A- It was believed to even be more than that, but
12 they put the figure of eight hundred (800,000)...

13 Q- Yes.

14 A- ... and I think she paid three seventy-five (375)
15 or something back, and cried poor, but you know,
16 she had a house, she...

17 A- All right.

18 Q- ... I think she still travels in Florida.

19 A- All right, okay.

20 Now, the witness also mentioned the Norbourg
21 scandal.

22 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

23 Yes, Norbourg. Yes.

24 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

25 What was that?

1 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

2 It's a... I think it was a ponzi scheme,
3 Norbourg scandal, eh?

4 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

5 It was an investment scheme?

6 Me MARC-ANDRÉ GRAVEL:

7 Well, I was in that case, so...

8 A- Oh!

9 Q- I was...

10 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

11 I thought your name was Gravel.

12 Me MARC-ANDRÉ GRAVEL:

13 Yes, yes. No, I mean, I was representing the
14 victims, so...

15 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

16 Okay. And these were...

17 Me MARC-ANDRÉ GRAVEL:

18 That's the biggest financial scandal in the
19 history of Québec. We had a hundred and fifteen
20 million dollars (\$115,000,000) taken from nine
21 thousand two hundred (9,200) investors. And
22 finally, except for a small group of people,
23 people recovered about sixty-seven percent (67%)
24 of the amount after a long battle, and, in fact,
25 it was paid by... paid back in the major part by

1 the government through the AMF, which is the
2 financial... the equivalent of the Stock Exchange
3 Commission.

4 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

5 Okay. And another name mentioned - because
6 I'm not from Québec, and these names are
7 mentioned, and I want to understand the testimony.
8 Another name mentioned was Mayor Vaillancourt.

9 Me MARC-ANDRÉ GRAVEL:

10 Yes, Mayor Vaillancourt was the mayor for
11 the City of Laval where she lives.

12 A- Lives.

13 Q- He was arrested in the opération «Honoré»
14 which was a big... a big police operation about
15 four (4) years ago or three (3) years ago with
16 thirty-seven (37) people arrested for twenty
17 something years of collusion and corruption in
18 Laval during his reign. And he was... because of
19 the... he was recently... he pleaded... well, if
20 you don't mind, I'm just...

21 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

22 Testifying.

23 Me MARC-ANDRÉ GRAVEL:

24 No.

25 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

1 Well, he is the lawyer for the Committee of
2 Inquiry, and the Committee of Inquiry is asking
3 details of its lawyer, so please.

4 Me MARC-ANDRÉ GRAVEL:

5 So he was... finally, he pleaded guilty to a
6 reduced plea bargaining about four (4) months ago,
7 and he was... he reimbursed nine million dollars
8 (\$9,000,000), and was... six (6) years of prison.
9 And he's... well, the news we have is he's going
10 to serve something like a year and a few months.

11 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

12 Ah, oui?

13 Me MARC-ANDRÉ GRAVEL:

14 So that's Mayor Vaillancourt.

15 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

16 All right. Thank you very much. We wanted to
17 know what that was about. I have a sense of it.

18 A- Oh, there's so many more, but...

19 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

20 Q- So you talked about the Quebec City lawyer Lu Chan
21 Khuong. This is the former Bâtonnier of Quebec, is
22 that correct?

23 A- I am sorry, I don't understand your...

24 Q- Bâtonnier, the head of Quebec Bar.

25 A- Yes, which I found very shocking. You know, I had

1 my own personal experience of getting a theft by a
2 lawyer involved in my father's home... house sale
3 will and all these things, and I was... as I
4 mentioned before, I was amazed that he had
5 actually been caught doing this once before, and
6 they still allowed him to practice law. Like I
7 don't know any bank where you'd work, if you stole
8 money, that they'd allow you to continue working
9 there as a financial advisor or a bank loan or
10 anything to do with the cash register.

11 So I just don't understand this concept, and
12 it frustrates me to know. And this is a perfect
13 example. She got caught. I mean, you know, I'm
14 sure she's making a good salary. She can't afford
15 to pay for a pair of jeans? I mean... that she has
16 to steal them? And then, she gets to keep her job.
17 It just doesn't make sense to me.

18 You know? Excuse me if I'm missing
19 something, but... and this all boils down to my...
20 you know, if we backtrack, to my... how I feel,
21 you know? I'm very strong about right and wrong,
22 and I just feel that there's really not too much
23 justice being served, you know?

24 Q- So that's why... that's on that that you come to
25 the conclusion that the whole Quebec law system is

1 worth nothing? «I have zero (0) faith in the
2 Quebec law system», is that...

3 A- Well, I don't have a lot. If I went and robbed a
4 bank or a dépanneur I would serve more time than
5 Vaillancourt, and I wouldn't have gotten, you
6 know, twenty-three million dollars (\$23,000,000)
7 and I wouldn't have done all this corruption and
8 involved all these other people. So, yes, I kind
9 of don't have a lot of faith in it right now.

10 But we'll see, maybe that will change, you
11 know? With the Charbonneau Commission, you know,
12 there's things... you know, I think people are
13 trying to change it, because people are
14 complaining, you know?

15 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

16 The Charbonneau Commission was the...

17 A- Construction...

18 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

19 Yes, construction... they rendered...

20 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

21 Commission of Inquiry into corruption in the
22 construction industry.

23 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

24 That's right.

25 A- Yes.

1 Q- Yes, with the report about a year ago.

2 And...

3 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

4 Oh, is that the one that was running on TV

5 for...

6 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

7 Oh yes, absolutely.

8 A- Yes.

9 Q- Absolutely.

10 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

11 Nearly a decade?

12 A- Yes.

13 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

14 Decade. That's right. So that's why the

15 lawyers had to change ties every day.

16 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

17 Yes.

18 Me MARC-ANDRÉ GRAVEL:

19 Like the stenographer.

20 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

21 Like our stenographer.

22 Q- Now, the... just a second... I'm not going to go

23 to the rest... Yes. And your conclusion about the

24 first committee:

25 «I find the Committee's decision a

1 big joke.»

2 That was your conclusion when you saw the
3 result, «it's a big joke.»

4 A- You know, I'm going to be... I am being honest,
5 totally honest, and I'm going to tell you I saw
6 the video and I saw and read everything, and I
7 just couldn't believe that nobody saw what was
8 pretty clear to me, you know, and...

9 Q- No, but my point is...

10 A- So that's...

11 Me MARC-ANDRÉ GRAVEL:

12 Well, let the...

13 A- ... that's why I said that.

14 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

15 Q- Yes, but that's your...

16 A- That's my personal opinion.

17 Q- But you have not had any clue as to the
18 proceedings that took place before the decision?

19 A- I only saw what I read online about the potential
20 hearings coming up, and then months, months later,
21 the results, and... and that's the information
22 that I saw, yes.

23 Q- And on that basis, you said the Committee's
24 decision was a big joke; that's right?

25 A- Well, I think it is, and I also think that, you

1 know, if somebody wants to prove their innocence,
2 I would imagine it's the taxpayers that are paying
3 for all of this, and we know we all get taxed to
4 death here in this province, but, you know, I
5 think there's... if you want to prove your
6 innocence, I think there's some very quick methods
7 to do so, and...

8 Q- Are you referring to the paragraph... if you look
9 at page 3, 1-2, you state that it would have been
10 easy for Mr. Girouard to prove his innocence
11 taking one examination of his nasal passage;
12 that's what you're referring to?

13 A- Yes, that and a blood test. I mean, it would... it
14 could have very easily, you know, cleared him,
15 because it's... you know, I know, I worked for
16 doctors. I know these things. I've seen these
17 things, reports, writing reports from examinations
18 with various types of patients, and it can easily
19 be proved whether somebody has been an abuser. If
20 it's someone who might have just done it once or
21 twice, you know, there wouldn't really be any
22 damage done to the nasal cavity, but if somebody
23 was using fairly regularly, it would definitely
24 show damage to the nasal cavity.

25 Q- I guess I am at the last one. All right. The last

1 paragraph on page 4,

2 «The list is endless here in
3 Quebec of professional thieves,
4 and interestingly enough, these
5 individuals are all white,
6 Québécois, and have a big sense of
7 entitlement.»

8 A- That's what I've seen based on the people that
9 have been charged, various mayors, Lieutenant
10 Governor, the guy in charge of Norbourg, you know,
11 and, in fact... you know, these are big white
12 collar crimes, right? They're not... I'm not
13 talking about drug deals going down at the corner
14 store, this type of thing.

15 Q- Yes.

16 A- That's why I said professional thieves. I just
17 don't respect that, you know? It's my moral
18 compass; what can I say?

19 Q- And it's on that basis that you considered, and I
20 don't know if you still consider leaving the
21 province?

22 A- I'm always thinking of leaving the province, and
23 the only reason I don't leave the province is
24 because my children are here.

25 Q- And because of the corrupt atmosphere in the

1 province of Quebec.

2 A- Because of the taxes, because of the politics,
3 because of the corruption. I mean, you know, I
4 live in Laval. When I bought my house, I had a
5 vice caché which cost me twenty-five thousand
6 dollars (\$25,000) in the first two (2) weeks. I
7 went to Court. I had evidence. I had proof. I had
8 pictures. I had everything. The man stood up and
9 lied his face off, and I got part of my
10 settlement, but I never got everything back, and I
11 only lived in the house for two (2) weeks, you
12 know, and it cost me an extra twenty-five thousand
13 dollars (\$25,000).

14 Now, I'm a hard worker. I'm not earning two
15 hundred thousand dollars (\$200,000) a year, and I
16 saved a lot of money to put down to buy that house
17 so my daughters and I could live in peace with no
18 neighbours on top of our head or underneath us,
19 and, you know, I'm just...

20 And I find that I know business, and I think
21 that... you know, Montreal used to be a great
22 city, and it's not a great city for a lot of those
23 reasons, and we lost a lot of companies that
24 aren't necessarily coming back, right?

25 So, yes, I would love to live in Southern

1 Ontario, and I tell my girls all the time, «I
2 don't see a lot of huge opportunities for you
3 here. I think you could do extremely well, because
4 you're fluently bilingual in both languages,
5 without an accent either or». And even in Toronto,
6 and I know this for a fact, if they're going to
7 hire customer service to sell to Quebec, you've
8 got to be Québécois, not an Ontario who's learnt
9 French. You have to have the Québécois, because
10 it's like a little bit of a different lingo here,
11 and they are very... you know, it's... you know,
12 they're clicky, you know? Some of them, not all of
13 them, but some of them are. So I just think they'd
14 have better opportunities, and... and, you know,
15 like I said, I also had other issues, and I pay my
16 taxes. My taxes keep going up. I keep paying...

17 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

18 Q- Ms. L.C., I think we've heard enough.

19 A- Okay. Good. Well, I'm frustrated, so I hope you
20 can see that.

21 Q- If you think that you're going to have a hard time
22 making the case the taxes are high all over
23 Canada, trust me, it's an easy case to make.

24 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

25 Q- So you used the words «frustrated by all of that».

CCM16-0179
May 10th, 2017

L.C.
COMMITTEE
CROSS-EXAMINATION (Me TREMBLAY)

1 A- Yes, I'm extremely frustrated because, you know,
2 you don't get any services, but you keep getting
3 nailed to pay more, and, you know, it's...

4 Q- And all those criminals are loose.

5 A- Well, now you're making a bit of a joke about it,
6 but I don't think the sentences fit the crime,
7 let's put it that way. That's my opinion.

8 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

9 Maitre Tremblay.

10 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

11 I guess that's... that was all. Those were
12 all my questions.

13 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

14 Merci, maître Tremblay.

15 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

16 Merci.

17 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

18 Maître Gravel, réexamen? Re-direct?

19 Me MARC-ANDRÉ GRAVEL:

20 Est-ce que vous me donneriez cinq (5)
21 minutes?

22 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

23 Oui oui, certainement.

24 Me MARC-ANDRÉ GRAVEL:

25 Parce que je ne suis pas sûr que je vais

CCM16-0179
May 10th, 2017

L.C.
COMMITTEE
REEXAMINATION (Me GRAVEL)

1 avoir un... Je ne sais pas si le Comité a des
2 questions.

3 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

4 Bien, j'aurai peut-être quelque questions.
5 Je n'ai pas l'habitude de poser des questions,
6 mais ça pourrait m'arriver.

7 Everybody rise. We'll be back in five (5)
8 minutes.

9

10 RECESS

11

12 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

13 Please be seated. Veuillez vous asseoir.

14 Maître Gravel?

15

16 REEXAMINATION BY Me MARC-ANDRÉ GRAVEL,

17 attorney for the Committee:

18 Yes, only one (1) question.

19 Q- When you were with Alain...

20 A- M'hm.

21 Q- ... at the time, what language in your daily life
22 were you talking?

23 A- English. Always.

24 Q- No other questions.

25

CCM16-0179
May 10th, 2017

L.C.
COMMITTEE
REEXAMINATION (Me GRAVEL)

1 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

2 Maître Synnott, est-ce que vous avez une
3 question ou des questions à poser à la témoin?

4 Me BERNARD SYNNOTT, membre:

5 Non, Monsieur le Juge en chef.

6 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

7 Monsieur le Juge en chef Joyal? Madame la
8 Juge en chef Rivoalen?

9 L'HON. MARIANNE RIVOALEN, membre:

10 Non.

11 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

12 Maître?

13 Q- The panel has no additional questions. I've been
14 delegated to ask most questions by the panel,
15 because I'm the chair...

16 A- M'hm.

17 Q- ... and I too have no questions to ask.

18 A- M'hm.

19 Q- I've asked them along the way, and all there is
20 left to do is to thank you for your testimony
21 before this committee of inquiry and wish you safe
22 travel back to Montreal.

23 A- Well, I wish you safe travel back to Manitoba. I'm
24 kind of jealous I'm not going back with you. I'm
25 due for a visit.

CCM16-0179
May 10th, 2017

L.C.
COMMITTEE
REEXAMINATION (Me GRAVEL)

1 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

2 But, you know, New Brunswick is not bad
3 either.

4 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

5 Q- Merci, madame.

6 A- Thank you.

7

8 AND FURTHER DEPONENT SAITH NOT

9

10

1 L'an deux mille dix-sept (2017), ce dixième (10e) jour
2 du mois de mai,

3

4 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

5 Alors, il est midi et vingt (12 h 20). Nous
6 allons prendre la pause du midi. Le témoin cet
7 après-midi, maître Gravel?

8 Me MARC-ANDRÉ GRAVEL:

9 Monsieur Cloutier, Monsieur le Juge.

10 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

11 Cloutier. Bon. Alors, on reviendra à deux
12 heures (2 h 00)? Alors, Dieu seul sait que c'est
13 presque impossible pour les avocats de
14 pronostiquer quant au temps qu'un témoignage
15 prendra, mais on aimerait avoir une estimation du
16 temps que ça va prendre pour que le témoin
17 Cloutier rende son témoignage.

18 Me MARC-ANDRÉ GRAVEL:

19 Alors...

20 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

21 You may go, Madam.

22 L.C.:

23 I just want to give my business card to
24 David Robert, because I can't talk to him until
25 after, so...

1 Me MARC-ANDRÉ GRAVEL:

2 Mr. Cloutier?

3 L.C.:

4 Yes, Mr. Cloutier as well.

5 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

6 Thank you.

7 L.C.:

8 Thank you. Have a good day.

9 Me MARC-ANDRÉ GRAVEL:

10 Thank you. Twenty - twenty-five (20-25)

11 minutes.

12 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

13 Donc, vingt - vingt-cinq (20-25) minutes...

14 Me MARC-ANDRÉ GRAVEL:

15 Excusez, oui, vingt - vingt-cinq (20-25)

16 minutes.

17 L'HON. MARIANNE RIVOALEN, membre:

18 Une demi-heure (1/2). Une demi-heure (1/2).

19 L'HON. GLENN D. JOYAL, membre:

20 Ça devient une habitude.

21 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

22 J'écoute de la musique française le soir

23 pour me remettre dans la langue de Molière et,

24 quand je retourne à Fredericton, bien, j'écoute de

25 la musique anglaise pour me remettre dans la

1 langue de Shakespeare. Les transferts ne sont pas
2 toujours élégants. Bon. Alors, ce sera ça. Et
3 d'autres témoins à part de Cloutier pour le
4 moment, disons?

5 Me MARC-ANDRÉ GRAVEL:

6 Pour le moment, non.

7 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

8 O.K. Bon. Les intentions du Juge Girouard?

9 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

10 Alors, voici. Vous vous souvenez que nous
11 avons discuté du délai dont on avait besoin après
12 la présentation et nous avons discuté d'un délai
13 raisonnable pour préparer nos témoins et, ensuite,
14 les mettre dans la boîte, après qu'on ait entendu
15 toute la preuve. Et on avait parlé à l'époque
16 d'une journée complète, vingt-quatre (24) heures.
17 Alors, je ne sais pas où est-ce que ça nous mène.
18 On commence juste jeudi après-midi... On a
19 également la semaine prochaine disponible. Alors,
20 on est à votre disposition, à condition qu'on ait
21 notre temps de préparation.

22 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

23 Bien, je ne veux pas vous lier les mains,
24 là, mais vous avez indiqué que le Juge Girouard
25 pourrait témoigner?

1 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

2 Et madame.

3 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

4 Et madame... madame qui?

5 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

6 Madame Girouard.

7 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

8 Mais ce n'est pas...

9 JUGE MICHEL GIROUARD:

10 Allaire.

11 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

12 Pardon. Pardon. Ils ne sont pas mariés.

13 Madame qui?

14 JUGE MICHEL GIROUARD:

15 Madame Allaire.

16 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

17 Allaire.

18 JUGE MICHEL GIROUARD:

19 Et je demande la protection du nom des
20 enfants.

21 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

22 Puis, oui, c'est ça. Et puis, incidemment,
23 ce qui a été décidé pour madame L.C., et ça avait
24 été également la même chose dans l'autre Comité,
25 la protection du nom de l'épouse et des enfants

1 parce que...

2 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

3 Vous êtes d'accord avec ça?

4 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

5 Oui.

6 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

7 Maintenant, maître Norman Sabourin?

8 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

9 Non, ça, j'ai parlé à mon confrère, j'ai dit
10 que ça va; on n'a pas besoin.

11 Me MARC-ANDRÉ GRAVEL:

12 J'ai avisé l'avocat du Conseil que sa
13 présence n'était plus requise.

14 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

15 Très bien. Bon bien, s'il y avait moyen de
16 terminer les témoignages cette semaine, la semaine
17 prochaine, bien, là, on pourrait entendre les
18 plaidoiries. Si on faisait Cloutier cet après-
19 midi...

20 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

21 Oui.

22 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

23 ... disons que ça prend... on dit quarante-
24 cinq (45) minutes, bon, ça peut prendre une (1)
25 heure...

1 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

2 Moi... je m'excuse. J'allais dire, Monsieur
3 le Juge, ayant parlé à l'Honorable Juge Girouard,
4 que si on commençait tôt vendredi matin, on ferait
5 les deux (2) témoins.

6 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

7 Bon. Et «tôt», ça veut dire quoi, ça?

8 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

9 Neuf heures (9 h 00) peut-être.

10 L'HON. MARIANNE RIVOALEN, membre:

11 Neuf heures (9 h 00).

12 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

13 O.K.

14 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

15 Oui.

16 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

17 Bon. Alors, ça vous donnerait la journée de
18 jeudi à vous préparer...

19 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

20 Voilà. C'est ça.

21 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

22 Et raffiner, peaufiner...

23 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

24 Et restreindre.

25

1 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

2 Hum.

3 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

4 Je sais que le Tribunal...

5 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

6 Les mots magiques. Bon bien, écoutez...

7 L'HON. GLENN D. JOYAL, membre:

8 Vous êtes en train de nous séduire, maître
9 Tremblay.

10 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

11 Vous savez, je prends moins de temps quand
12 je suis debout à interroger que debout à
13 m'objecter.

14 Me MARC-ANDRÉ GRAVEL:

15 Je ne ferai pas de commentaire.

16 MONSIEUR LE PRÉSIDENT:

17 Votre auto-évaluation est excellente, maître
18 Tremblay. Les audiences sont levées jusqu'à
19 quatorze heures (14 h 00). Merci.

20 Me GÉRALD R. TREMBLAY:

21 Merci.

22

23 SUSPENSION

24

25
